

KONWENCJA

o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim,

sporządzona w Lizbonie dnia 11 kwietnia 1997 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 11 kwietnia 1997 r. została sporządzona w Lizbonie Konwencja o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim, w następującym brzmieniu:

Przekład

KONWENCJA

**o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem
wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim**

Lizbona 11.IV.1997 r.

Strony niniejszej Konwencji,

świadczone tego, że wykształcenie jest prawem człowieka oraz faktu, że wykształcenie wyższe, będące czynnikiem zdobywania wiedzy i jej postępu, stanowi wyjątkowo bogaty walor kulturalny i naukowy zarówno jednostki, jak i całego społeczeństwa;

CONVENTION

**on the Recognition of Qualifications concerning
Higher Education in the European Region**

Lisbon, 11.IV.1997

The Parties to this Convention,

Conscious of the fact that the right to education is a human right, and that higher education, which is instrumental in the pursuit and advancement of knowledge, constitutes an exceptionally rich cultural and scientific asset for both individuals and society;

uznając, że wykształcenie wyższe odgrywa zasadniczą rolę w krzewieniu pokoju, wzajemnego zrozumienia i tolerancji oraz budowaniu wzajemnego zaufania między społeczeństwami i narodami;

uznając, że wielka różnorodność systemów edukacyjnych w Regionie Europejskim odzwierciedla jego różnorodność kulturalną, społeczną, polityczną, filozoficzną, religijną i ekonomiczną, stanowiąc wyjątkowy walor, który należy szanować;

pragnąc umożliwić wszystkim ludziom tego regionu korzystanie w pełni z tego bogactwa różnorodności przez ułatwianie mieszkańcom każdego państwa i studentom instytucji oświatowych każdej ze Stron *dostępu do potencjału oświatowego innych Stron*, a w szczególności ułatwianie im starań o kontynuowanie nauki lub ukończenie okresu studiów w szkołach wyższych tych innych Stron;

uwważając, że uznanie okresów studiów, świadectw, dyplomów oraz stopni naukowych uzyskanych w innym kraju Regionu Europejskiego stanowi ważny instrument promowania przez Strony mobilności środowisk akademickich;

przywiązując duże znaczenie do zasady instytucjonalnej autonomii oraz świadome konieczności podtrzymywania i ochrony tej zasady;

przekonane, że sprawiedliwe uznawanie kwalifikacji jest kluczowym elementem prawa do oświaty oraz obowiązkiem społeczeństwa;

mając na uwadze następujące konwencje Rady Europy i UNESCO dotyczące uznania akademickiego w Europie:

Europejską konwencję o równoważności dyplomów uprawniających do przyjęcia do szkół wyższych (1953, ETS Nr 15) oraz Protokół (1964, ETS Nr 49),

Europejską konwencję o równoważności okresów studiów uniwersyteckich (1956, ETS Nr 21),

Europejską konwencję o akademickim uznaniu kwalifikacji uniwersyteckich (1959, ETS Nr 32),

Konwencję o uznawaniu studiów, dyplomów wyższego wykształcenia i stopni naukowych w państwach Regionu Europejskiego (1979),

Europejską konwencję o ogólnej równoważności okresów studiów uniwersyteckich (1990, ETS Nr 138);

mając ponadto na uwadze Międzynarodową konwencję o uznawaniu studiów, dyplomów wyższego wykształcenia w państwach arabskich i europejskich graniczących z Morzem Śródziemnym (1976), przyjętą w ramach UNESCO i częściowo obejmującą sprawy akademickiego uznania w Europie;

pamiętając, że Konwencja ta powinna być także rozważana w kontekście konwencji UNESCO oraz międzynarodowych zaleceń odnoszących się do innych regionów świata, jak również o potrzebie poprawy wymiany informacji pomiędzy tymi regionami;

Considering that higher education should play a vital role in promoting peace, mutual understanding and tolerance, and in creating mutual confidence among peoples and nations;

Considering that the great diversity of education systems in the European Region reflects its cultural, social, political, philosophical, religious and economic diversity, an exceptional asset which should be fully respected;

Desiring to enable all people of the region to benefit fully from this rich asset of diversity by facilitating access by the inhabitants of each State and by the students of each Party's educational institutions *to the educational resources of the other Parties*, more specifically by facilitating their efforts to continue their education or to complete a period of studies in higher education institutions in those other Parties;

Considering that the recognition of studies, certificates, diplomas and degrees obtained in another country of the European Region represents an important measure for promoting academic mobility between the Parties;

Attaching great importance to the principle of institutional autonomy, and conscious of the need to uphold and protect this principle;

Convinced that a fair recognition of qualifications is a key element of the right to education and a responsibility of society;

Having regard to the Council of Europe and UNESCO Conventions covering academic recognition in Europe:

European Convention on the Equivalence of Diplomas leading to Admission to Universities (1953, ETS No. 15), and its Protocol (1964, ETS No. 49),

European Convention on the Equivalence of Periods of University Study (1956, ETS No. 21),

European Convention on the Academic Recognition of University Qualifications (1959, ETS No. 32),

Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region (1979),

European Convention on the General Equivalence of Periods of University Study (1990, ETS No. 138);

Having regard also to the International Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States bordering on the Mediterranean (1976), adopted within the framework of UNESCO and partially covering academic recognition in Europe;

Mindful that this Convention should also be considered in the context of the UNESCO conventions and the International Recommendation covering other regions of the world, and of the need for an improved exchange of information between these regions;

mając świadomość dużej skali zmian w szkolnictwie wyższym w Regionie Europejskim, które zaszły od czasu przyjęcia tych konwencji i w wyniku których znacznie zwiększyło się zróżnicowanie w ramach krajowych systemów szkolnictwa wyższego, jak również pomiędzy nimi, oraz świadomość potrzeby dostosowania instrumentów prawnych i praktyki dla odzwierciedlenia tych procesów;

świadome potrzeby znalezienia wspólnych rozwiązań dla praktycznych problemów związanych z uznawaniem kwalifikacji w Regionie Europejskim;

świadome potrzeby poprawy obecnej praktyki uznawania oraz uczynienia jej bardziej przejrzystą i lepiej dopasowaną do obecnej sytuacji w szkolnictwie wyższym w Regionie Europejskim;

przekonane o pozytywnym znaczeniu Konwencji przygotowanej i przyjętej pod wspólnymi auspicjami Rady Europy i UNESCO, i stanowiącej podstawę do dalszego rozwoju praktyki uznawania w Regionie Europejskim;

świadome znaczenia stworzenia stałych mechanizmów wdrożeniowych w celu wprowadzenia w życie zasad i postanowień niniejszej Konwencji;

uzgodnity, co następuje:

ROZDZIAŁ I

Definicje

Artykuł 1

Dla celów tej Konwencji następujące pojęcia mają następujące znaczenie:

Dostęp (do szkolnictwa wyższego)

Prawo odpowiednio przygotowanych kandydatów do ubiegania się o przyjęcie i wzięcie udziału w procedurze rekrutacji do szkół wyższych.

Przyjęcie (do szkół wyższych i na określony kierunek studiów)

Działanie lub system pozwalający odpowiednio przygotowanym kandydatom na odbycie nauki w konkretnej szkole wyższej i/lub na określonym kierunku studiów.

Ocena (szkół wyższych lub kształcenia na danym kierunku studiów)

Proces mający na celu ustalenie jakości edukacyjnej szkoły wyższej lub danego programu kształcenia na poziomie wyższym.

Ocena (indywidualnych kwalifikacji)

Pisemna ocena kwalifikacji — wykształcenia jednostki uzyskanego za granicą dokonana przez kompetentną instytucję.

Conscious of the wide ranging changes in higher education in the European Region since these Conventions were adopted, resulting in considerably increased diversification within and between national higher education systems, and of the need to adapt the legal instruments and practice to reflect these developments;

Conscious of the need to find common solutions to practical recognition problems in the European Region;

Conscious of the need to improve current recognition practice and to make it more transparent and better adapted to the current situation of higher education in the European Region;

Confident of the positive significance of a Convention elaborated and adopted under the joint auspices of the Council of Europe and UNESCO providing a framework for the further development of recognition practices in the European Region;

Conscious of the importance of providing permanent implementation mechanisms in order to put the principles and provisions of the current Convention into practice;

Have agreed as follows:

SECTION I

Definitions

Article I

For the purposes of this Convention, the following terms shall have the following meaning:

Access (to higher education)

The right of qualified candidates to apply and to be considered for admission to higher education.

Admission (to higher education institutions and programmes)

The act of, or system for, allowing qualified applicants to pursue studies in higher education at a given institution and/or a given programme.

Assessment (of institutions or programmes)

The process for establishing the educational quality of a higher education institution or programme.

Assessment (of individual qualifications)

The written appraisal or evaluation of an individual's foreign qualifications by a competent body.

Kompetentne władze w sprawach o uznanie	Competent recognition authority
Organ formalnie zobowiązany do podejmowania wiążących decyzji w sprawie uznawania kwalifikacji — wykształcenia uzyskanego za granicą.	A body officially charged with making binding decisions on the recognition of foreign qualifications.
Szkolnictwo wyższe	Higher education
Wszystkie rodzaje zajęć na studiach lub zestawy zajęć, szkolenia lub szkolenie dotyczące badań w szkołach na poziomie powyżej średniego, uznawane przez kompetentne organy Strony za należące do jej systemu szkolnictwa wyższego.	All types of courses of study, or sets of courses of study, training or training for research at the post secondary level which are recognized by the relevant authorities of a Party as belonging to its higher education system.
Szkoła wyższa	Higher education institution
Instytucja zapewniająca kształcenie na poziomie wyższym i uznana przez kompetentne władze Strony za należącą do jej systemu szkolnictwa wyższego.	An establishment providing higher education and recognized by the competent authority of a Party as belonging to its system of higher education.
Program — kierunek studiów	Higher education programme
Studia uznane przez kompetentne władze Strony za należące do jej systemu szkolnictwa wyższego, po ukończeniu których student zdobywa kwalifikacje uzyskane w procesie kształcenia na poziomie wyższym.	A course of study recognized by the competent authority of a Party as belonging to its system of higher education, and the completion of which provides the student with a higher education qualification.
Okres studiów	Period of study
Każdy komponent programu szkolnictwa wyższego, który został oceniony i udokumentowany, który nie stanowi jako taki całościowego programu, ale świadczy o znacznym stopniu przyswojenia wiedzy lub umiejętności.	Any component of a higher education programme which has been evaluated and documented and, while not a complete programme of study in itself, represents a significant acquisition of knowledge or skill.
Kwalifikacje	Qualification
<i>A. Kwalifikacje uzyskane w szkolnictwie wyższym</i>	<i>A. Higher education qualification</i>
Każdy stopień, dyplom lub inne świadectwo wydane przez kompetentne władze, stwierdzające pomyślne ukończenie kształcenia na danym kierunku studiów.	Any degree, diploma or other certificate issued by a competent authority attesting the successful completion of a higher education programme.
<i>B. Kwalifikacje dające dostęp do studiów wyższych</i>	<i>B. Qualification giving access to higher education</i>
Każdy dyplom lub inne świadectwo wydane przez kompetentne władze, stwierdzające ukończenie programu nauczania i umożliwiające jego posiadaczowi ubieganie się o przyjęcie na studia wyższe (por. definicję dostępu).	Any diploma or other certificate issued by a competent authority attesting the successful completion of an education programme and giving the holder of the qualification the right to be considered for admission to higher education (cf. the definition of access).
Uznanie	Recognition
Formalne potwierdzenie przez kompetentne władze wartości kwalifikacji uzyskanych za granicą w związku z podejmowaniem nauki i/lub pracy zawodowej.	A formal acknowledgement by a competent authority of the value of a foreign educational qualification with a view to access to educational and/or employment activities.
Wymagania	Requirement
<i>A. Ogólne wymagania</i>	<i>A. General requirements</i>
Warunki, które muszą być spełnione we wszystkich przypadkach dla uzyskania dostępu do szkolnic-	Conditions that must in all cases be fulfilled for access to higher education, or to a given level thereof,

twą wyższego, lub jednego z jego poziomów, bądź też dla zdobycia kwalifikacji wykształcenia wyższego na określonym poziomie.

B. Szczególne wymagania

Warunki, które w uzupełnieniu wymagań ogólnych, muszą być spełnione przy ubieganiu się o przyjęcie na konkretny kierunek studiów lub w celu uzyskania konkretnych kwalifikacji w procesie kształcenia na określonym kierunku studiów.

ROZDZIAŁ II

Kompetencje władz

Artykuł II.1

1. Jeśli podejmowanie decyzji o uznaniu kwalifikacji leży w gestii centralnych władz państwowych, Strona będzie w trybie natychmiastowym związana przepisami niniejszej Konwencji i podejmie niezbędne kroki w celu wdrażania w życie jej postanowień na swoim terytorium.

Jeśli kompetencje w zakresie podejmowania decyzji o uznaniu kwalifikacji leżą w gestii samodzielnych jednostek terytorialnych Strony, to dostarczy ona jednemu z depozytariuszy krótkie oświadczenie na temat struktury lub sytuacji konstytucyjnej w momencie podpisywania lub składania dokumentów ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, bądź też w terminie późniejszym. W takich przypadkach, tak określone, kompetentne władze jednostek składowych Stron podejmą niezbędne kroki w celu zapewnienia wdrożenia postanowień Konwencji na swoich terytoriach.

2. W przypadku gdy poszczególne szkoły wyższe lub inne jednostki upoważnione są do podejmowania decyzji w sprawach uznawania kwalifikacji, każda ze Stron, zgodnie z własną konstytucyjną sytuacją lub strukturą, powinna przekazać tekst niniejszej Konwencji tym szkołom wyższym lub jednostkom oraz podjąć wszelkie możliwe kroki w celu zachęcenia ich do przychylnego rozważenia i stosowania przez nie postanowień Konwencji.

3. Postanowienia ustępów 1 i 2 niniejszego artykułu stosuje się, *mutatis mutandis*, do zobowiązań Stron wynikających z poniższych artykułów niniejszej Konwencji.

Artykuł II.2

W momencie podpisywania lub składania dokumentów ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, lub w terminie późniejszym, każde państwo, Stolica Apostolska i Wspólnota Europejska poinformują każdego depozytariusza niniejszej Konwencji o organach, w kompetencjach których leżą różnego rodzaju decyzje o uznawaniu kwalifikacji.

Artykuł II.3

Żadne z postanowień niniejszej Konwencji nie będzie powodować odstępstwa od bardziej korzystnych

or for the award of a higher education qualification at a given level.

B. Specific requirements

Conditions that must be fulfilled, in addition to the general requirements, in order to gain admission to a particular higher education programme, or for the award of a specific higher education qualification in a particular field of study.

SECTION II

The competence of authorities

Article II.1

1. Where central authorities of a Party are competent to make decisions in recognition cases, that Party shall be immediately bound by the provisions of this Convention and shall take the necessary measures to ensure the implementation of its provisions on its territory.

Where the competence to make decisions in recognition matters lies with components of the Party, the Party shall furnish one of the depositaries with a brief statement of its constitutional situation or structure at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or any time thereafter. In such cases, the competent authorities of the components of the Parties so designated shall take the necessary measures to ensure implementation of the provisions of this Convention on their territory.

2. Where the competence to make decisions in recognition matters lies with individual higher education institutions or other entities, each Party according to its constitutional situation or structure shall transmit the text of this Convention to these institutions or entities and shall take all possible steps to encourage the favourable consideration and application of its provisions.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall apply, *mutatis mutandis*, to the obligations of the Parties under subsequent articles of this Convention.

Article II.2

At the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any time thereafter, each State, the Holy See or the European Community shall inform either depositary of the present Convention of the authorities which are competent to make different categories of decisions in recognition cases.

Article II.3

Nothing in this Convention shall be deemed to derogate from any more favourable provisions

postanowień dotyczących uznawania kwalifikacji uzyskanych w którejkolwiek ze Stron, zawartych lub wynikających z istniejących lub przyszłych umów, których stroną jest lub może zostać Strona niniejszej Konwencji.

concerning the recognition of qualifications issued in one of the Parties contained in or stemming from an existing or a future treaty to which a Party to this Convention may be or may become a party.

ROZDZIAŁ III

SECTION III

Podstawowe zasady związane z oceną kwalifikacji

Basic principles related to the assessment of qualifications

Artykuł III.1

Article III.1

1. Posiadacze kwalifikacji uzyskanych w jednej ze Stron będą mieć dostateczny dostęp, na własną prośbę skierowaną do właściwego organu, do uzyskania oceny swoich kwalifikacji.

1. Holders of qualifications issued in one of the Parties shall have adequate access, upon request to the appropriate body, to an assessment of these qualifications.

2. Ubiegający się o ocenę kwalifikacji nie będzie w żaden sposób dyskryminowany w tym względzie z jakiegokolwiek powodu, takiego jak jego płeć, rasa, kolor skóry, niepełnosprawność, język, religia, przekonania polityczne lub inne, pochodzenie narodowe, etniczne lub społeczne, związek z mniejszościami narodowymi, status majątkowy, urodzenie, ani z powodu żadnych innych okoliczności niemających związku z merytoryczną oceną kwalifikacji, o uznanie których się ubiega. W celu zapewnienia tego prawa każda ze Stron podejmie odpowiednie działania, umożliwiające ocenę wniosku o uznanie kwalifikacji wyłącznie na podstawie zdobytej wiedzy i umiejętności.

2. No discrimination shall be made in this respect on any ground such as the applicant's gender, race, colour, disability, language, religion, political or other opinion, national, ethnic or social origin, association with a national minority, property, birth or other status, or on the grounds of any other circumstance not related to the merits of the qualification for which recognition is sought. In order to assure this right, each Party undertakes to make appropriate arrangements for the assessment of an application for recognition of qualifications solely on the basis of the knowledge and skills achieved.

Artykuł III.2

Article III.2

Każda ze Stron zapewni, aby procedury i kryteria stosowane przy ocenianiu i uznawaniu kwalifikacji były przejrzyste, spójne i wiarygodne.

Each Party shall ensure that the procedures and criteria used in the assessment and recognition of qualifications are transparent, coherent and reliable.

Artykuł III.3

Article III.3

1. Decyzje dotyczące uznania kwalifikacji będą podejmowane w oparciu o odpowiednie informacje na temat kwalifikacji, o których uznanie ubiega się wnioskodawca.

1. Decisions on recognition shall be made on the basis of appropriate information on the qualifications for which recognition is sought.

2. W pierwszej kolejności za dostarczenie właściwych informacji odpowiada wnioskodawca, który powinien uczynić to w dobrej wierze.

2. In the first instance, the responsibility for providing adequate information rests with the applicant, who shall provide such information in good faith.

3. Niezależnie od odpowiedzialności wnioskodawcy instytucje, w których uzyskano dane kwalifikacje, będą miały obowiązek przekazania potrzebnych informacji, na żądanie wnioskodawcy i w uzasadnionym zakresie, wnioskodawcy, instytucji lub odpowiednim władzom kraju, w którym wnioskodawca ubiega się o uznanie.

3. Notwithstanding the responsibility of the applicant, the institutions having issued the qualifications in question shall have a duty to provide, upon request of the applicant and within reasonable limits, relevant information to the holder of the qualification, to the institution, or to the competent authorities of the country in which recognition is sought.

4. Strony zalecą lub zachęcą, odpowiednio do potrzeb, wszystkie szkoły należące do ich systemów szkolnictwa, aby należycie załatwiały wszystkie uzasadnione wnioski o informacje dla potrzeb oceny kwalifikacji zdobytych w tych szkołach.

4. The Parties shall instruct or encourage, as appropriate, all education institutions belonging to their education systems to comply with any reasonable request for information for the purpose of assessing qualifications earned at the said institutions.

5. Obowiązek wykazania, że wniosek nie spełnia istotnych wymogów, spoczywa na organie dokonującym oceny.

5. The responsibility to demonstrate that an application does not fulfil the relevant requirements lies with the body undertaking the assessment.

Artykuł III.4

Każda ze Stron, w celu ułatwienia procesu uznawania kwalifikacji, zapewni dostarczenie właściwych i jasnych informacji na temat swojego systemu szkolnictwa.

Article III.4

Each Party shall ensure, in order to facilitate the recognition of qualifications, that adequate and clear information on its education system is provided.

Artykuł III.5

Decyzje o uznaniu podjęte zostaną w rozsądnym terminie określonym uprzednio przez władze kompetentne w sprawach uznawania, liczonym od momentu otrzymania wszystkich niezbędnych informacji w danej sprawie. Jeśli nie dochodzi do uznania kwalifikacji, należy podać przyczyny odmowy i poinformować o możliwych działaniach, które wnioskodawca może podjąć w celu uzyskania uznania kwalifikacji na późniejszym etapie. W przypadku odmowy uznania lub braku decyzji, wnioskodawca będzie mógł odwołać się we właściwym terminie.

Article III.5

Decisions on recognition shall be made within a reasonable time limit specified beforehand by the competent recognition authority and calculated from the time all necessary information in the case has been provided. If recognition is withheld, the reasons for the refusal to grant recognition shall be stated, and information shall be given concerning possible measures the applicant may take in order to obtain recognition at a later stage. If recognition is withheld, or if no decision is taken, the applicant shall be able to make an appeal within a reasonable time limit.

ROZDZIAŁ IV

Uznanie kwalifikacji dających dostęp do studiów wyższych

Artykuł IV.1

Każda ze Stron uzna kwalifikacje przyznane przez inne Strony, spełniające ogólne wymagania dotyczące dostępu do szkolnictwa wyższego w tych Stronach, w celu zapewnienia dostępu do kierunków studiów należących do szkolnictwa wyższego danej Strony, chyba że istnieją poważne różnice pomiędzy ogólnymi wymaganiami w zakresie dostępu do szkół wyższych w Stronie, gdzie kwalifikacje uzyskano, i w Stronie, w której podejmowane są starania o uznanie kwalifikacji.

SECTION IV

Recognition of qualifications giving access to higher education

Article IV.1

Each Party shall recognize the qualifications issued by other Parties meeting the general requirements for access to higher education in those Parties for the purpose of access to programmes belonging to its higher education system, unless a substantial difference can be shown between the general requirements for access in the Party in which the qualification was obtained and in the Party in which recognition of the qualification is sought.

Artykuł IV.2

Alternatywnie, wystarczające będzie, gdy dana Strona umożliwi osobie, która uzyskała kwalifikacje w jednej ze Stron, na jej wniosek, otrzymanie oceny tych kwalifikacji; w takim przypadku postanowienia artykułu IV.1 będą stosowane *mutatis mutandis*.

Article IV.2

Alternatively, it shall be sufficient for a Party to enable the holder of a qualification issued in one of the other Parties to obtain an assessment of that qualification, upon request by the holder, and the provisions of Article IV.1 shall apply *mutatis mutandis* to such a case.

Artykuł IV.3

Ilekcje kwalifikacje umożliwiają dostęp wyłącznie do konkretnych typów szkół wyższych lub kierunków studiów w Stronie, gdzie zostały one uzyskane, każda z pozostałych Stron powinna przyznać posiadaczowi tych kwalifikacji prawo dostępu do podobnych konkretnych kierunków w instytucjach należących do jej systemu szkolnictwa wyższego, chyba że istnieją istotne różnice pomiędzy wymaganiami dotyczącymi dostępu do studiów wyższych w Stronie, gdzie kwalifikacje uzyskano, i w Stronie, w której podejmowane są starania o uznanie.

Article IV.3

Where a qualification gives access only to specific types of institutions or programmes of higher education in the Party in which the qualification was obtained, each other Party shall grant holders of such qualifications access to similar specific programmes in institutions belonging to its higher education system, unless a substantial difference can be demonstrated between the requirements for access in the Party in which the qualification was obtained and the Party in which recognition of the qualification is sought.

Artykuł IV.4

Jeżeli przyjęcie na dany kierunek studiów zależy od spełnienia szczególnych wymagań, w uzupełnieniu

Article IV.4

Where admission to particular higher education programmes is dependent on the fulfilment of specific

wymagań ogólnych, kompetentne władze odnośnej Strony mogą postawić posiadaczom kwalifikacji uzyskanych w innych Stronach jednakowe dodatkowe wymagania lub ocenić, czy kandydaci z kwalifikacjami uzyskanymi w innych Stronach spełniają wymagania równorzędne.

Artykuł IV.5

Jeśli świadectwa ukończenia szkoły, zdobyte w danej Stronie, dają w tej Stronie możliwość dostępu do szkolnictwa wyższego tylko w połączeniu z dodatkowymi egzaminami kwalifikacyjnymi, będącymi warunkiem wstępnym dostępu, inne Strony mogą uzależnić dostęp od spełnienia tych wymagań lub zaoferować rozwiązanie alternatywne w celu spełnienia tych dodatkowych wymagań w ramach swoich systemów szkolnictwa. Każde państwo — Stolica Apostolska i Wspólnota Europejska, mogą — w momencie podpisywania lub składania dokumentów ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, bądź w terminie późniejszym — powiadomić jednego z depozytariuszy o swoim zamiarze stosowania postanowień tego artykułu, wyszczególniając Strony, w stosunku do których zamierzają stosować ten artykuł, oraz o przyczynach takiej decyzji.

Artykuł IV.6

Bez uszczerbku dla przepisów artykułów IV.1, IV.2, IV.3, IV.4, IV.5, przyjęcie do danej szkoły wyższej lub na dany kierunek w ramach tej szkoły może być ograniczone lub selektywne. W przypadku gdy przyjęcie do szkoły wyższej i/lub na dany kierunek jest selektywne, procedura przyjmowania powinna być określona w sposób zapewniający, aby ocena kwalifikacji uzyskanych za granicą odbywała się zgodnie z zasadami sprawiedliwości i niedyskryminacji, opisanymi w rozdziale III.

Artykuł IV.7

Bez uszczerbku dla przepisów artykułów IV.1, IV.2, IV.3, IV.4, IV.5, przyjęcie do danej szkoły wyższej może być uzależnione od wykazania przez kandydata wystarczającej znajomości języka lub języków wykładowych danej szkoły wyższej lub innych określonych języków.

Artykuł IV.8

W Stronach, gdzie dostęp do szkół wyższych uzyskuje się na podstawie nietradycyjnych kwalifikacji, podobne kwalifikacje uzyskane w innych Stronach będą oceniane w podobny sposób jak kwalifikacje nietradycyjne uzyskane w Stronie, w której podejmowane są starania o uznanie.

Artykuł IV.9

W celu przyjęcia na kierunek studiów każda ze Stron może uwarunkować uznanie kwalifikacji uzyskanych w zagranicznych instytucjach edukacyjnych działających na jej terytorium od specyficznych wymagań

requirements in addition to the general requirements for access, the competent authorities of the Party concerned may impose the additional requirements equally on holders of qualifications obtained in the other Parties or assess whether applicants with qualifications obtained in other Parties fulfil equivalent requirements.

Article IV.5

Where, in the Party in which they have been obtained, school leaving certificates give access to higher education only in combination with additional qualifying examinations as a prerequisite for access, the other Parties may make access conditional on these requirements or offer an alternative for satisfying such additional requirements within their own educational systems. Any State, the Holy See or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any time thereafter, notify one of the depositories that it avails itself of the provisions of this Article, specifying the Parties in regard to which it intends to apply this Article as well as the reasons therefor.

Article IV.6

Without prejudice to the provisions of Articles IV.1, IV.2, IV.3, IV.4 and IV.5, admission to a given higher education institution, or to a given programme within such an institution, may be restricted or selective. In cases in which admission to a higher education institution and/or programme is selective, admission procedures should be designed with a view to ensuring that the assessment of foreign qualifications is carried out according to the principles of fairness and non-discrimination described in Section III.

Article IV.7

Without prejudice to the provisions of Articles IV.1, IV.2, IV.3, IV.4 and IV.5, admission to a given higher education institution may be made conditional on demonstration by the applicant of sufficient competence in the language or languages of instruction of the institution concerned, or in other specified languages.

Article IV.8

In the Parties in which access to higher education may be obtained on the basis of non-traditional qualifications, similar qualifications obtained in other Parties shall be assessed in a similar manner as non-traditional qualifications earned in the Party in which recognition is sought.

Article IV.9

For the purpose of admission to programmes of higher education, each Party may make the recognition of qualifications issued by foreign educational institutions operating in its territory

ustawodawstwa krajowego lub określonych umów zawartych ze Stroną, będącą krajem pochodzenia tych instytucji.

contingent upon specific requirements of national legislation or specific agreements concluded with the Party of origin of such institutions.

ROZDZIAŁ V

SECTION V

Uznanie okresów studiów

Recognition of periods of study

Artykuł V.1

Article V.1

Każda ze Stron uzna okresy studiów odbyte w ramach programów szkolnictwa wyższego w innej Stronie. Uznanie to obejmie okresy studiów będące składową studiów na danym kierunku w Stronie, w której podejmowane są starania o uznanie, chyba że zostaną wykazane istotne różnice pomiędzy okresami studiów odbytymi w innej Stronie i tą częścią programu studiów, którą miałyby one zastąpić w Stronie, w której podejmowane są starania o uznanie.

Each Party shall recognize periods of study completed within the framework of a higher education programme in another Party. This recognition shall comprise such periods of study towards the completion of a higher education programme in the Party in which recognition is sought, unless substantial differences can be shown between the periods of study completed in another Party and the part of the higher education programme which they would replace in the Party in which recognition is sought.

Artykuł V.2

Article V.2

Alternatywnie, wystarczające będzie, gdy dana Strona umożliwi osobie, która ukończyła okres studiów w ramach programu szkolnictwa wyższego innej Strony, otrzymanie, na wniosek osoby zainteresowanej, oceny tego okresu studiów; w takim przypadku postanowienia artykułu V.1 stosowane będą *mutatis mutandis*.

Alternatively, it shall be sufficient for a Party to enable a person who has completed a period of study within the framework of a higher education programme in another Party to obtain an assessment of that period of study, upon request by the person concerned, and the provisions of Article V.1 shall apply *mutatis mutandis* to such a case.

Artykuł V.3

Article V.3

W szczególności każda ze Stron ułatwi uznanie okresów studiów w przypadku, gdy:

In particular, each Party shall facilitate recognition of periods of study when:

- a) wcześniej zawarta została umowa pomiędzy szkołą wyższą lub kompetentnymi władzami odpowiedzialnymi za określony okres studiów, z jednej strony, a szkołą wyższą lub kompetentnymi władzami odpowiedzialnymi za wnioskowane uznanie tego okresu, z drugiej strony; i
- b) szkoła wyższa, w której odbyto dany okres studiów, wydała świadectwo lub wyciąg z indeksu (kartę ocen) stwierdzające, że student pomyślnie wypełnił wszystkie wymagania dla danego okresu studiów.

- a) there has been a previous agreement between, on the one hand, the higher education institution or the competent authority responsible for the relevant period of study and, on the other hand, the higher education institution or the competent recognition authority responsible for the recognition that is sought; and
- b) the higher education institution in which the period of study has been completed has issued a certificate or transcript of academic records attesting that the student has successfully completed the stipulated requirements for the said period of study.

ROZDZIAŁ VI

SECTION VI

Uznanie kwalifikacji uzyskanych w szkolnictwie wyższym

Recognition of higher education qualifications

Artykuł VI.1

Article VI.1

W zakresie, w którym podstawą decyzji o uznaniu jest wiedza i umiejętności potwierdzone dokumentem o uzyskaniu kwalifikacji wyższego wykształcenia, każda ze Stron uzna takie kwalifikacje uzyskane w innej Stronie, jeśli nie zostaną wykazane istotne różnice między kwalifikacjami, o uznanie których podejmowane są starania, oraz odpowiadającymi im kwalifikacjami w Stronie, w której podejmowane są starania o uznanie.

To the extent that a recognition decision is based on the knowledge and skills certified by the higher education qualification, each Party shall recognize the higher education qualifications conferred in another Party, unless a substantial difference can be shown between the qualification for which recognition is sought and the corresponding qualification in the Party in which recognition is sought.

Artykuł VI.2

Alternatywnie, wystarczające będzie, jeśli Strona umożliwi posiadaczowi kwalifikacji wyższego wykształcenia uzyskanych w jednej ze Stron otrzymanie, na wniosek osoby zainteresowanej, oceny tych kwalifikacji; w takim przypadku postanowienia artykułu VI.1 będą stosowane *mutatis mutandis*.

Artykuł VI.3

Uznanie przez daną Stronę kwalifikacji wyższego wykształcenia uzyskanych w innej Stronie powodować będzie jeden lub oba niżej wymienione skutki:

- a) dostęp do dalszych studiów wyższych, łącznie ze stosownymi egzaminami, i/lub do przygotowań do doktoratu na takich samych warunkach, jak te mające zastosowanie w przypadku posiadaczy kwalifikacji uzyskanych w Stronie, w której podejmowane są starania o uznanie;
- b) używanie tytułu akademickiego zgodnie z prawem i uregulowaniami Strony, w której podejmowane są starania o uznanie lub w ramach właściwej jej jurysdykcji.

Ponadto, uznanie może ułatwić dostęp do rynku pracy zgodnie z prawem i uregulowaniami Strony, w której podejmowane są starania o uznanie, lub w ramach właściwej jej jurysdykcji.

Artykuł VI.4

Ocena przez daną Stronę kwalifikacji wykształcenia wyższego uzyskanych w innej Stronie może przyjąć formę:

- a) opinii dla ogólnych celów zatrudnienia;
- b) opinii dla szkoły wyższej w celu przyjęcia na jej kierunku studiów;
- c) opinii dla innych organów kompetentnych w sprawie uznawania kwalifikacji.

Artykuł VI.5

Każda Strona może uwarunkować uznanie kwalifikacji uzyskanych w zagranicznych szkołach wyższych działających na jej terytorium od spełnienia określonych wymagań wynikających z ustawodawstwa krajowego lub odpowiednich umów zawartych ze Stroną, będącą krajem pochodzenia tych szkół.

ROZDZIAŁ VII

Uznawanie kwalifikacji uchodźców, osób wysiedlonych oraz osób znajdujących się w sytuacji podobnej do sytuacji uchodźców

Artykuł VII

Każda ze Stron podejmie wszelkie możliwe i uzasadnione kroki w ramach swojego systemu szkolnictwa i w zgodzie ze swoimi przepisami konstytucyjnymi

Article VI.2

Alternatively, it shall be sufficient for a Party to enable the holder of a higher education qualification issued in one of the other Parties to obtain an assessment of that qualification, upon request by the holder, and the provisions of Article VI.1 shall apply *mutatis mutandis* to such a case.

Article VI.3

Recognition in a Party of a higher education qualification issued in another Party shall have one or both of the following consequences:

- a) access to further higher education studies, including relevant examinations, and/or to preparations for the doctorate, on the same conditions as those applicable to holders of qualifications of the Party in which recognition is sought;
- b) the use of an academic title, subject to the laws and regulations of the Party or a jurisdiction thereof, in which recognition is sought.

In addition, recognition may facilitate access to the labour market subject to laws and regulations of the Party, or a jurisdiction thereof, in which recognition is sought.

Article VI.4

An assessment in a Party of a higher education qualification issued in another Party may take the form of:

- a) advice for general employment purposes;
- b) advice to an educational institution for the purpose of admission into its programmes;
- c) advice to any other competent recognition authority.

Article VI.5

Each Party may make the recognition of higher education qualifications issued by foreign educational institutions operating in its territory contingent upon specific requirements of national legislation or specific agreements concluded with the Party of origin of such institutions.

SECTION VII

Recognition of qualifications held by refugees, displaced persons and persons in a refugee-like situation

Article VII

Each Party shall take all feasible and reasonable steps within the framework of its education system and in conformity with its constitutional, legal, and

mi i regulacjami prawnymi, zmierzające do opracowania procedur szybkiej i sprawiedliwej oceny, czy uchodźcy, osoby wysiedlone lub osoby w sytuacji podobnej do sytuacji uchodźców spełniają odpowiednie wymagania dotyczące dostępu do szkolnictwa wyższego, możliwości kontynuowania studiów wyższych lub podjęcia pracy zawodowej, nawet gdy kwalifikacje uzyskane w jednej ze Stron nie mogą być udokumentowane.

ROZDZIAŁ VIII

Informacja dotycząca oceny szkół wyższych i kształcenia na danym kierunku studiów

Artykuł VIII.1

Każda ze Stron zapewni wystarczające informacje o każdej ze szkół wyższych należących do jej systemu szkolnictwa wyższego oraz o wszystkich kierunkach studiów realizowanych przez te szkoły w celu umożliwienia kompetentnym władzom innych Stron upewnienia się, czy jakość kwalifikacji uzyskanych w tych uczelniach uzasadnia ich uznanie w Stronie, w której podejmowane są starania o uznanie. Informacja taka przyjmie następującą formę:

- a) w przypadku Stron posiadających system formalnej oceny szkół wyższych i kierunków studiów: informacje na temat metod prowadzenia i wyników danej oceny, jak również standardów jakości właściwych dla każdego typu szkoły wyższej przyznającej kwalifikacje wyższego wykształcenia oraz kierunków studiów, prowadzących do otrzymania takich kwalifikacji;
- b) w przypadku Stron, w których nie ma takich systemów formalnej oceny szkół wyższych i kierunków studiów: informacje na temat uznania różnych kwalifikacji uzyskanych w poszczególnych szkołach wyższych lub w ramach kierunków studiów, należących do systemów szkolnictwa wyższego tych Stron.

Artykuł VIII.2

Każda ze Stron zapewni odpowiednie środki w celu opracowania, utrzymania i zapewnienia:

- a) przeglądu różnego typu szkół wyższych należących do jej systemu szkolnictwa wyższego, z charakterystyką poszczególnych typów szkół;
- b) wykazu uznanych szkół wyższych (państwowych i prywatnych) należących do jej systemu szkolnictwa wyższego, z podaniem ich uprawnień do przyznawania różnego rodzaju kwalifikacji oraz wymagań dotyczących uzyskania dostępu do każdego z typów szkół i kierunków studiów;
- c) opisu kierunków studiów szkolnictwa wyższego;
- d) wykazu szkół wyższych usytuowanych poza własnym terytorium Strony, które Strona uznaje za należące do jej systemu szkolnictwa.

regulatory provisions to develop procedures designed to assess fairly and expeditiously whether refugees, displaced persons and persons in a refugee-like situation fulfil the relevant requirements for access to higher education, to further higher education programmes or to employment activities, even in cases in which the qualifications obtained in one of the Parties cannot be proven through documentary evidence.

SECTION VIII

Information on the assessment of higher education institutions and programmes

Article VIII.1

Each Party shall provide adequate information on any institution belonging to its higher education system, and on any programme operated by these institutions, with a view to enabling the competent authorities of other Parties to ascertain whether the quality of the qualifications issued by these institutions justifies recognition in the Party in which recognition is sought. Such information shall take the following form:

- a) in the case of Parties having established a system of formal assessment of higher education institutions and programmes: information on the methods and results of this assessment, and of the standards of quality specific to each type of higher education institution granting, and to programmes leading to, higher education qualifications;
- b) in the case of Parties which have not established a system of formal assessment of higher education institutions and programmes: information on the recognition of the various qualifications obtained at any higher education institution, or within any higher education programme, belonging to their higher education systems.

Article VIII.2

Each Party shall make adequate provisions for the development, maintenance and provision of:

- a) an overview of the different types of higher education institutions belonging to its higher education system, with the typical characteristics of each type of institution;
- b) a list of recognized institutions (public and private) belonging to its higher education system, indicating their powers to award different types of qualifications and the requirements for gaining access to each type of institution and programme;
- c) a description of higher education programmes;
- d) a list of educational institutions located outside its territory which the Party considers as belonging to its education system.

ROZDZIAŁ IX

Informacje dotyczące uznawania

Artykuł IX.1

W celu ułatwienia procesu uznania kwalifikacji dotyczących wyższego wykształcenia, Strony zobowiązują się utworzyć przejrzysty system pozwalający na pełny opis uzyskanych kwalifikacji.

Artykuł IX.2

1. Uznając potrzebę istotnej, dokładnej i aktualnej informacji, każda ze Stron utworzy i będzie prowadziła krajowy ośrodek informacji i powiadomi jednego z depozytariuszy niniejszej Konwencji o jego utworzeniu oraz o wszelkich zmianach dotyczących go.

2. W każdej Stronie krajowy ośrodek informacji będzie:

- a) ułatwiać dostęp do wiarygodnych i rzetelnych informacji na temat systemu szkolnictwa wyższego oraz kwalifikacji w kraju, w którym się znajduje;
- b) ułatwiać dostęp do informacji na temat systemów szkolnictwa wyższego i kwalifikacji innych Stron;
- c) udzielać porad lub informacji w sprawach uznania i oceny kwalifikacji, zgodnie z prawem krajowym i obowiązującymi uregulowaniami.

3. Każdy krajowy ośrodek informacji będzie miał do dyspozycji niezbędne środki umożliwiające jego właściwe funkcjonowanie.

Artykuł IX.3

Strony, za pośrednictwem krajowych ośrodków informacji lub w inny sposób, zachęcać będą do stosowania przez szkoły wyższe Stron Suplementu do Dyplomu przyjętego przez UNESCO/Radę Europy lub innego porównywalnego dokumentu.

ROZDZIAŁ X

Mechanizmy wdrożeniowe

Artykuł X.1

Wymienione poniżej organy będą nadzorować, upowszechniać i ułatwiać stosowanie Konwencji:

- a) Komitet Konwencji o uznawaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wykształcenia wyższego w Regionie Europejskim;
- b) Europejska Sieć Krajowych Ośrodków Informacji na temat uznania akademickiego i mobilności środowisk akademickich (Sieć ENIC), utworzona decyzją Komitetu Ministrów Rady Europy z dnia 9 czerwca 1994 r. oraz Komitetu Regionalnego UNESCO dla Europy z dnia 18 czerwca 1994 r.

SECTION IX

Information on recognition matters

Article IX.1

In order to facilitate the recognition of qualifications concerning higher education, the Parties undertake to establish transparent systems for the complete description of the qualifications obtained.

Article IX.2

1. Acknowledging the need for relevant, accurate and up-to-date information, each Party shall establish or maintain a national information centre and shall notify one of the depositors of its establishment, or of any changes affecting it.

2. In each Party, the national information centre shall:

- a) facilitate access to authoritative and accurate information on the higher education system and qualifications of the country in which it is located;
- b) facilitate access to information on the higher education systems and qualifications of the other Parties;
- c) give advice or information on recognition matters and assessment of qualifications, in accordance with national laws and regulations.

3. Every national information centre shall have at its disposal the necessary means to enable it to fulfil its functions.

Article IX.3

The Parties shall promote, through the national information centres or otherwise, the use of the UNESCO/Council of Europe Diploma Supplement or any other comparable document by the higher education institutions of the Parties.

SECTION X

Implementation mechanisms

Article X.1

The following bodies shall oversee, promote and facilitate the implementation of the Convention:

- a) the Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region;
- b) the European Network of National Information Centres on academic mobility and recognition (the ENIC Network), established by decision of the Committee of Ministers of the Council of Europe on 9 June 1994 and the UNESCO Regional Committee for Europe on 18 June 1994.

Artykuł X.2

1. Niniejszym tworzy się Komitet Konwencji o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wykształcenia wyższego w Regionie Europejskim (dalej zwany „Komitetem”). W jego skład wejdzie po jednym przedstawicielu każdej ze Stron.

2. Dla celów artykułu X.2 terminu Strona nie stosuje się do Wspólnoty Europejskiej.

3. Państwa wymienione w artykule XI.1.1. oraz Stolica Apostolska, jeśli nie są Stronami tej Konwencji, a także Wspólnota Europejska i przewodniczący Sieci ENIC mogą uczestniczyć w spotkaniach Komitetu jako obserwatorzy. Przedstawiciele organizacji rządowych i pozarządowych zajmujących się uznawaniem w regionie mogą być również zapraszani do uczestnictwa w spotkaniach Komitetu w charakterze obserwatorów.

4. Przewodniczący Komitetu Regionalnego UNESCO ds. stosowania Konwencji o uznawaniu studiów, dyplomów wyższego wykształcenia i stopni naukowych w państwach należących do Regionu Europy będzie także zapraszany do uczestnictwa w spotkaniach Komitetu w charakterze obserwatora.

5. Komitet promować będzie stosowanie niniejszej Konwencji oraz nadzorować jej wdrażanie. W tym celu może on przyjmować, większością głosów Stron, zalecenia, deklaracje, protokoły i sprawdzone wzorce postępowania, mogące pomóc kompetentnym władzom Stron we wdrażaniu postanowień Konwencji i w rozstrzygnięciu wniosków o uznanie kwalifikacji wyższego wykształcenia. Chociaż teksty te nie będą dla nich wiążące, Strony dołożą wszelkich starań, aby je stosować oraz zwracać na nie uwagę kompetentnych władz, a także zachęcać do ich stosowania. Przed podjęciem decyzji Komitet skorzysta z opinii Sieci ENIC.

6. Komitet będzie odpowiadać przed kompetentnymi organami Rady Europy i UNESCO.

7. Komitet utrzyma więzi z Komitetami Regionalnymi UNESCO ds. stosowania konwencji o uznaniu studiów, dyplomów wyższego wykształcenia i stopni naukowych, przyjętych pod auspicjami UNESCO.

8. Większość Stron stanowić będzie kworum.

9. Komitet przyjmie swój Regulamin. Będzie spotykał się na sesjach zwyczajnych odbywających się co najmniej raz na trzy lata. Pierwsze spotkanie Komitetu odbędzie się w ciągu roku od momentu wejścia w życie niniejszej Konwencji.

10. Funkcja Sekretariatu Komitetu powierzona zostanie wspólnie Sekretarzowi Generalnemu Rady Europy i Dyrektorowi Generalnemu UNESCO.

Article X.2

1. The Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region (hereafter referred to as „the Committee”) is hereby established. It shall be composed of one representative of each Party.

2. For the purposes of Article X.2, the term „Party” shall not apply to the European Community.

3. The States mentioned in Article XI.1.1 and the Holy See, if they are not Parties to this Convention, the European Community and the President of the ENIC Network may participate in the meetings of the Committee as observers. Representatives of governmental and non-governmental organizations active in the field of recognition in the Region may also be invited to attend meetings of the Committee as observers.

4. The President of the UNESCO Regional Committee for the Application of the Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region shall also be invited to participate in the meetings of the Committee as an observer.

5. The Committee shall promote the application of this Convention and shall oversee its implementation. To this end it may adopt, by a majority of the Parties, recommendations, declarations, protocols and models of good practice to guide the competent authorities of the Parties in their implementation of the Convention and in their consideration of applications for the recognition of higher education qualifications. While they shall not be bound by such texts, the Parties shall use their best endeavours to apply them, to bring the texts to the attention of the competent authorities and to encourage their application. The Committee shall seek the opinion of the ENIC Network before making its decisions.

6. The Committee shall report to the relevant bodies of the Council of Europe and UNESCO.

7. The Committee shall maintain links to the UNESCO Regional Committees for the Application of Conventions on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education adopted under the auspices of UNESCO.

8. A majority of the Parties shall constitute a quorum.

9. The Committee shall adopt its Rules of Procedure. It shall meet in ordinary session at least every three years. The Committee shall meet for the first time within a year of the entry into force of this Convention.

10. The Secretariat of the Committee shall be entrusted jointly to the Secretary General of the Council of Europe and to the Director-General of UNESCO.

Artykuł X.3

1. Każda ze Stron wyznaczy krajowy ośrodek informacji, utworzony lub prowadzony zgodnie z artykułem IX.2, jako członka europejskiej sieci krajowych ośrodków informacji na temat mobilności środowisk akademickich i uznania akademickiego (Sieć ENIC). W przypadku gdy w Stronie istnieje więcej niż jeden ośrodek utworzony lub prowadzony zgodnie z artykułem IX.2, wszystkie one będą członkami Sieci, z tym że przysługiwać im będzie prawo tylko do jednego głosu.

2. Sieć ENIC, w składzie ograniczonym do krajowych ośrodków informacji Państw Stron niniejszej Konwencji, będzie wspierać i służyć pomocą przy praktycznym wdrażaniu postanowień Konwencji przez kompetentne władze krajowe. Sesje plenarne Sieci odbywać się będą przynajmniej raz w roku. Sieć wybierze swojego przewodniczącego i Biuro zgodnie ze swoim mandatem.

3. Funkcje Sekretariatu Sieci ENIC powierza się wspólnie Sekretarzowi Generalnemu Rady Europy i Dyrektorowi Generalnemu UNESCO.

4. Poprzez Sieć ENIC Strony współpracować będą z krajowymi ośrodkami informacji innych Stron, szczególnie poprzez ułatwianie im zbierania wszelkich informacji niezbędnych ośrodkom do wykonywania działań związanych z uznaniem i mobilnością akademicką.

ROZDZIAŁ XI

Postanowienia końcowe

Artykuł XI.1

1. Niniejsza Konwencja jest otwarta do podpisu dla:

- a) państw członkowskich Rady Europy,
- b) państw członkowskich Regionu Europy UNESCO,
- c) każdego innego państwa sygnatariusza, umawiającego się państwa lub strony Europejskiej Konwencji Kulturalnej Rady Europy i/lub Konwencji UNESCO o uznaniu studiów, dyplomów wyższego wykształcenia oraz stopni naukowych w państwach należących do Regionu Europy, zaproszonych do udziału w Konferencji Dyplomatycznej, której powierzono przyjęcie niniejszej Konwencji.

2. Państwa te oraz Stolica Apostolska mogą wyrazić zgodę na przyjęcie zobowiązań poprzez:

- a) podpisanie bez zastrzeżeń co do ratyfikacji, przyjęcie lub zatwierdzenie; lub
- b) podpisanie, z zastrzeżeniem prawa do ratyfikacji, przyjęcia czy zatwierdzenia, i następnie ratyfikację, przyjęcie lub zatwierdzenie; lub
- c) przystąpienie.

Article X.3

1. Each Party shall appoint as a member of the European network of national information centres on academic mobility and recognition (the ENIC Network) the national information centre established or maintained under Article IX.2. In cases in which more than one national information centre is established or maintained in a Party under Article IX.2, all these shall be members of the Network, but the national information centres concerned shall dispose of only one vote.

2. The ENIC Network shall, in its composition restricted to national information centres of the Parties to this Convention, uphold and assist the practical implementation of the Convention by the competent national authorities. The Network shall meet at least once a year in plenary session. It shall elect its President and Bureau in accordance with its terms of reference.

3. The Secretariat of the ENIC Network shall be entrusted jointly to the Secretary General of the Council of Europe and to the Director-General of UNESCO.

4. The Parties shall cooperate, through the ENIC Network, with the national information centres of other Parties, especially by enabling them to collect all information of use to the national information centres in their activities relating to academic recognition and mobility.

SECTION XI

Final clauses

Article XI.1

1. This Convention shall be open for signature by:

- a) the member States of the Council of Europe,
- b) the member States of the UNESCO Europe Region,
- c) any other signatory, contracting State or party to the European Cultural Convention of the Council of Europe and/or to the UNESCO Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region, which have been invited to the Diplomatic Conference entrusted with the adoption of this Convention.

2. These States and the Holy See may express their consent to be bound by:

- a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
- b) signature, subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
- c) accession.

3. Podpisy będą złożone u jednego z depozytariuszy. Dokumenty ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia złożone będą u jednego z depozytariuszy.

Artykuł XI.2

Niniejsza Konwencja wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie jednego miesiąca od momentu, w którym pięć państw, w tym co najmniej trzy państwa członkowskie Rady Europy i/lub UNESCO zadeklarują chęć związania się postanowieniami Konwencji. Dla każdego pozostałego państwa wejdzie ona w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie jednego miesiąca od momentu złożenia przez to państwo deklaracji o chęci związania się postanowieniami Konwencji.

Artykuł XI.3

1. Po wejściu w życie niniejszej Konwencji, państwa, które nie należą do żadnej kategorii określonej w artykule XI.1 mogą wystąpić z wnioskiem o zgodę na przystąpienie do Konwencji. Każdy wniosek w tej sprawie powinien być adresowany do jednego z depozytariuszy, który przekaże go Stronom przynajmniej na trzy miesiące przed spotkaniem Komitetu Konwencji o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wykształcenia wyższego w Regionie Europy. Depozytariusz poinformuje o tym również Komitet Ministrów Rady Europy i Radę Wykonawczą UNESCO.

2. Decyzja o zaproszeniu państwa występującego o zgodę na przystąpienie do Konwencji podejmowana będzie większością 2/3 Stron.

3. Wspólnota Europejska może przystąpić do niniejszej Konwencji po jej wejściu w życie w następstwie wniosku swoich państw członkowskich, który będzie zaadresowany do jednego z depozytariuszy. W tym przypadku postanowienia artykułu XI.3.2 nie będą miały zastosowania.

4. W przypadku każdego państwa przystępującego do niniejszej Konwencji, jak również Wspólnoty Europejskiej, niniejsza Konwencja wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie jednego miesiąca od złożenia dokumentów o przystąpieniu u jednego z depozytariuszy.

Artykuł XI.4

1. Strony Konwencji będące jednocześnie stronami jednej lub większej ilości następujących konwencji:

Europejskiej konwencji o równoważności dyplomów uprawniających do przyjęcia do szkół wyższych (1953, ETS Nr 15) wraz z Protokołem (1964, ETS Nr 49);

Europejskiej konwencji o równoważności okresów studiów uniwersyteckich (1956, ETS Nr 21);

Europejskiej konwencji o akademickim uznaniu kwalifikacji uniwersyteckich (1959, ETS Nr 32);

3. Signatures shall be made with one of the depositories. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with one of the depositories.

Article XI.2

This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of the period of one month after five States, including at least three member States of the Council of Europe and/or the UNESCO Europe Region, have expressed their consent to be bound by the Convention. It shall enter into force for each other State on the first day of the month following the expiration of the period of one month after the date of expression of its consent to be bound by the Convention.

Article XI.3

1. After the entry into force of this Convention, any State other than those falling into one of the categories listed under Article XI.1 may request accession to this Convention. Any request to this effect shall be addressed to one of the depositories, who shall transmit it to the Parties at least three months before the meeting of the Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region. The depository shall also inform the Committee of Ministers of the Council of Europe and the Executive Board of UNESCO.

2. The decision to invite a State which so requests to accede to this Convention shall be taken by a two-thirds majority of the Parties.

3. After the entry into force of this Convention the European Community may accede to it following a request by its member States, which shall be addressed to one of the depositories. In this case, Article XI.3.2 shall not apply.

4. In respect of any acceding States or the European Community, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of the period of one month after the deposit of the instrument of accession with one of the depositories.

Article XI.4

1. Parties to this Convention which are at the same time parties to one or more of the following Conventions:

European Convention on the Equivalence of Diplomas leading to Admission to Universities (1953, ETS No. 15), and its Protocol (1964, ETS No. 49);

European Convention on the Equivalence of Periods of University Study (1956, ETS No. 21);

European Convention on the Academic Recognition of University Qualifications (1959, ETS No. 32);

Międzynarodowej konwencji o uznaniu studiów, dyplomów wyższego wykształcenia i stopni naukowych w państwach arabskich i europejskich graniczących z Morzem Śródziemnym (1976);

Konwencji o uznawaniu studiów, dyplomów wyższego wykształcenia i stopni naukowych w państwach Regionu Europy (1979);

Europejskiej konwencji o ogólnej równoważności okresów studiów uniwersyteckich (1990, ETS Nr 138):

a) będą stosować postanowienia niniejszej Konwencji w stosunkach wzajemnych;

b) będą nadal stosować postanowienia wyżej wymienionych Konwencji, których są stronami, w stosunkach z innymi państwami stronami tych konwencji, niebędącymi stronami niniejszej Konwencji.

2. Strony niniejszej Konwencji zobowiązują się do wstrzymania się od stawiania się stronami Konwencji wymienionych w ustępie 1, których jeszcze nie są stronami, z wyjątkiem Międzynarodowej konwencji o uznaniu studiów, dyplomów wyższego wykształcenia i stopni naukowych w państwach arabskich i europejskich graniczących z Morzem Śródziemnym.

Artykuł XI.5

1. Każde Państwo w momencie złożenia podpisu lub składania dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia może określić terytorium lub terytoria, w odniesieniu do których niniejsza Konwencja będzie miała zastosowanie.

2. Każde Państwo może w terminie późniejszym, na drodze deklaracji skierowanej do jednego z depozytariuszy, rozszerzyć zastosowanie Konwencji o terytorium określone w tej deklaracji. W stosunku do tego obszaru Konwencja wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie jednego miesiąca od daty otrzymania takiej deklaracji przez depozytariusza.

3. Każda deklaracja, o której mowa w dwóch poprzednich ustępach, dotycząca terytorium określonego w takiej deklaracji, może być wycofana przez złożenie notyfikacji skierowanej do jednego z depozytariuszy. Wycofanie wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie jednego miesiąca od daty otrzymania notyfikacji przez depozytariusza.

Artykuł XI.6

1. Każda Strona może w dowolnym czasie wypowiedzieć Konwencję poprzez złożenie notyfikacji u jednego z depozytariuszy.

2. Wypowiedzenie takie wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie dwunastu miesięcy od daty otrzymania notyfikacji przez depozytariusza. Jednakże wypowiedzenie nie wpłynie na decyzje o uznaniu, podjęte uprzednio na mocy postanowień niniejszej Konwencji.

International Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States bordering on the Mediterranean (1976);

Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region (1979);

European Convention on the General Equivalence of Periods of University Study (1990, ETS No. 138),

a) shall apply the provisions of the present Convention in their mutual relations;

b) shall continue to apply the above mentioned Conventions to which they are a party in their relations with other States party to those Conventions but not to the present Convention.

2. The Parties to this Convention undertake to abstain from becoming a party to any of the Conventions mentioned in paragraph 1, to which they are not already a party, with the exception of the International Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States bordering on the Mediterranean.

Article XI.5

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any State may, at any later date, by a declaration addressed to one of the depositaries, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of receipt of such declaration by the depositary.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to one of the depositaries. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of receipt of such notification by the depositary.

Article XI.6

1. Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to one of the depositaries.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of twelve months after the date of receipt of the notification by the depositary. However, such denunciation shall not affect recognition decisions taken previously under the provisions of this Convention.

3. Wygaśnięcie niniejszej Konwencji lub zawieszenie jej stosowania w wyniku pogwałcenia przez jedną ze Stron istotnych postanowień służących realizacji przedmiotu lub celu Konwencji nastąpi zgodnie z prawem międzynarodowym.

Artykuł XI.7

1. Każde państwo, Stolica Apostolska oraz Wspólnota Europejska może, w czasie składania podpisu lub dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, oświadczyć, że zastrzega sobie prawo do niestosowania, w całości lub w części, postanowień następujących artykułów niniejszej Konwencji:

artykułu IV.8,

artykułu V.3,

artykułu VI.3,

artykułu VIII.2,

artykułu IX.3.

Żadne inne zastrzeżenia nie są możliwe.

2. Każda Strona, która zrobiła zastrzeżenie na mocy poprzedniego ustępu, może je w całości lub częściowo wycofać poprzez notyfikację skierowaną do jednego z depozytariuszy. Wycofanie wejdzie w życie w dniu otrzymania notyfikacji przez depozytariusza.

3. Strona, która zrobiła zastrzeżenie odnośnie do postanowienia niniejszej Konwencji, nie może żądać stosowania tego postanowienia przez inną Stronę; jednakże, jeśli jej zastrzeżenie jest częściowe lub warunkowe, może żądać stosowania tego postanowienia w stopniu, w którym sama go akceptuje.

Artykuł XI.8

1. Projekty poprawek do niniejszej Konwencji mogą być przyjęte przez Komitet ds. Konwencji o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim większością 2/3 Stron. Każda poprawka przyjęta w ten sposób będzie włączona do Protokołu do niniejszej Konwencji. Protokół określi sposób wprowadzenia jej w życie, który w każdym przypadku wymagać będzie zgody Stron, które będą nią związane.

2. Żadna poprawka nie może zostać wprowadzona do rozdziału III niniejszej Konwencji zgodnie z procedurą określoną w ustępie 1 powyżej.

3. Każda propozycja poprawki zgłoszona będzie jednemu z depozytariuszy, który przekaże ją Stronom przynajmniej na trzy miesiące przed spotkaniem Komitetu. Depozytariusz poinformuje o tym również Komitet Ministrów Rady Europy i Radę Wykonawczą UNESCO.

3. Termination or suspension of the operation of this Convention as a consequence of a violation by a Party of a provision essential to the accomplishment of the object or purpose of this Convention shall be addressed in accordance with international law.

Article XI.7

1. Any State, the Holy See or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval or accession, declare that it reserves the right not to apply, in whole or in part, one or more of the following Articles of this Convention:

Article IV.8,

Article V.3,

Article VI.3,

Article VIII.2,

Article IX.3.

No other reservation may be made.

2. Any Party which has made a reservation under the preceding paragraph may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to one of the depositaries. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the depository.

3. A Party which has made a reservation in respect of a provision of this Convention may not claim the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

Article XI.8

1. Draft amendments to this Convention may be adopted by the Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region by a two-thirds majority of the Parties. Any draft amendment so adopted shall be incorporated into a Protocol to this Convention. The Protocol shall specify the modalities for its entry into force which, in any event, shall require the expression of consent by the Parties to be bound by it.

2. No amendment may be made to Section III of this Convention under the procedure of paragraph 1 above.

3. Any proposal for amendments shall be communicated to one of the depositaries, who shall transmit it to the Parties at least three months before the meeting of the Committee. The depository shall also inform the Committee of Ministers of the Council of Europe and the Executive Board of UNESCO.

Artykuł XI.9

1. Sekretarz Generalny Rady Europy oraz Dyrektor Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Oświaty, Nauki i Kultury będą depozytariuszami niniejszej Konwencji.

2. Depozytariusz, u którego złożony zostanie akt, notyfikacja lub powiadomienie, poinformuje Strony niniejszej Konwencji, jak również inne państwa członkowskie Rady Europy i/lub Regionu Europy UNESCO, o:

- a) każdym podpisie;
- b) zdeponowaniu dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia;
- c) każdej dacie wejścia w życie niniejszej Konwencji zgodnie z postanowieniami artykułów XI.2 i XI.3.4;
- d) każdym zastrzeżeniu dokonany zgodnie z postanowieniami artykułu XI.7 oraz jego wycofaniu na mocy artykułu XI.7;
- e) każdym wypowiedzeniu niniejszej Konwencji na mocy artykułu XI.6;
- f) każdej deklaracji dokonanej zgodnie z postanowieniami artykułu II.1 lub artykułu II.2;
- g) każdej deklaracji dokonanej zgodnie z postanowieniami artykułu IV.5;
- h) każdym wniosku o przystąpienie zgodnym z postanowieniami artykułu XI.3;
- i) każdej propozycji zgłoszonej zgodnie z postanowieniami artykułu XI.8;
- j) każdym innym akcie, notyfikacji lub powiadomieniu mającym związek z niniejszą Konwencją.

3. Depozytariusz, który otrzyma powiadomienie lub dokona notyfikacji zgodnie z postanowieniami niniejszej Konwencji, natychmiast poinformuje o tym drugiego depozytariusza.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie upoważnieni podpisali niniejszą Konwencję.

SPORZĄDZONO w Lizbonie w dniu 11 kwietnia 1997 r. w językach angielskim, francuskim, rosyjskim i hiszpańskim, przy czym cztery teksty mają jednakową moc, w dwóch egzemplarzach, z których jeden zostanie złożony w archiwach Rady Europy, a drugi w archiwach Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Oświaty, Nauki i Kultury. Uwierzytelnione odpisy zostaną wysłane do wszystkich państw wymienionych w artykule XI.1, Stolicy Apostolskiej i Wspólnoty Europejskiej, jak również do Sekretariatu Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Article XI.9

1. The Secretary General of the Council of Europe and the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall be the depositories of this Convention.

2. The depository with whom an act, notification or communication has been deposited shall notify the Parties to this Convention, as well as the other member States of the Council of Europe and/or of the UNESCO Europe Region of:

- a) any signature;
- b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval, or accession;
- c) any date of entry into force of this Convention in accordance with the provisions of Articles XI.2 and XI.3.4;
- d) any reservation made in pursuance of the provisions of Article XI.7 and the withdrawal of any reservations made in pursuance of the provisions of Article XI.7;
- e) any denunciation of this Convention in pursuance of Article XI.6;
- f) any declarations made in accordance with the provisions of Article II.1, or of Article II.2;
- g) any declarations made in accordance with the provisions of Article IV.5;
- h) any request for accession made in accordance with the provisions of Article XI.3;
- i) any proposal made in accordance with the provisions of Article XI.8;
- j) any other act, notification or communication relating to this Convention.

3. The depository receiving a communication or making a notification in pursuance of the provisions of this Convention shall immediately inform the other depository thereof.

IN WITNESS thereof the undersigned representatives, being duly authorized, have signed this Convention.

DONE at Lisbon on 11 April 1997, in the English, French, Russian and Spanish languages, the four texts being equally authoritative, in two copies, one of which shall be deposited in the archives of the Council of Europe and the other in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. A certified copy shall be sent to all the States referred to in Article XI.1, to the Holy See and to the European Community and to the Secretariat of the United Nations.

Po zapoznaniu się z powyższą Konwencją, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 17 grudnia 2003 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *L. Miller*

2340**OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 30 lipca 2004 r.

w sprawie mocy obowiązującej Konwencji o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim, sporządzonej w Lizbonie dnia 11 kwietnia 1997 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że w dniu 17 grudnia 2003 r. Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował Konwencję o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim, sporządzoną w Lizbonie dnia 11 kwietnia 1997 r. Dnia 17 marca 2004 r. złożono Sekretarzowi Generalnemu Rady Europy, jako depozytariuszowi, dokument ratyfikacyjny.

Zgodnie z artykułem XI.2 Konwencji, weszła ona w życie dnia 1 lutego 1999 r. W stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej powyższa Konwencja weszła w życie dnia 1 maja 2004 r. Dokument ratyfikacyjny został złożony wraz z następującą deklaracją:

Zgodnie z artykułem II.2 Konwencji, organami, w kompetencjach których leży podejmowanie decyzji w sprawach o uznanie kwalifikacji w Polsce, są kuratoria oświaty, szkoły wyższe i uprawnione placówki naukowe.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/05/2004
Powyższa deklaracja dotyczy artykułu: II.2

Krajowym ośrodkiem informacji w Polsce jest:
Biuro Uznawalności Wykształcenia i Wymiany Międzynarodowej w Warszawie
ul. Smolna 13
00-375 Warszawa
Polska
Tel.: +48 22 826 74 34
Fax: +48 22 826 28 23
E-mail: biuro@buwilm.edu.pl
Internet: <http://www.buwilm.edu.pl>
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/05/2004
Powyższa deklaracja dotyczy artykułu: IX.2

1. Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa stały się stronami Konwencji w podanych niżej datach:

Republika Albanii	1 maja 2002 r.
Związek Australijski	1 stycznia 2003 r.
Republika Austrii	1 kwietnia 1999 r.
Republika Azerbejdżańska	1 lutego 1999 r.
Bośnia i Hercegowina	1 marca 2004 r.
Republika Bułgarii	1 lipca 2000 r.
Republika Białorusi	1 kwietnia 2002 r.
Republika Chorwacji	1 grudnia 2002 r.
Republika Cypryjska	1 stycznia 2002 r.
Republika Czeska	1 lutego 2000 r.
Królestwo Danii	1 maja 2003 r.
Republika Estońska	1 lutego 1999 r.
Republika Finlandii	1 marca 2004 r.
Republika Francuska	1 grudnia 1999 r.
Gruzja	1 grudnia 1999 r.
Republika Islandii	1 maja 2001 r.
Irlandia	1 maja 2004 r.
Republika Kazachstanu	1 lutego 1999 r.
Republika Kirgiska	1 maja 2004 r.
Księstwo Liechtensteinu	1 kwietnia 2000 r.
Republika Litewska	1 lutego 1999 r.
Wielkie Księstwo Luksemburga	1 grudnia 2000 r.

Republika Łotewska	1 września 1999 r.	Republika Słowenii	1 września 1999 r.
Była Jugosłowiańska Republika Macedonii	1 stycznia 2003 r.	Stolica Apostolska	1 kwietnia 2001 r.
Republika Mołdowy	1 listopada 1999 r.	Konfederacja Szwajcarska	1 lutego 1999 r.
Królestwo Norwegii	1 czerwca 1999 r.	Królestwo Szwecji	1 listopada 2001 r.
Republika Portugalska	1 grudnia 2001 r.	Ukraina	1 czerwca 2000 r.
Rumunia	1 marca 1999 r.	Republika Węgierska	1 kwietnia 2000 r.
Federacja Rosyjska	1 lipca 2000 r.	Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	1 lipca 2003 r.
Serbia i Czarnogóra	1 maja 2004 r.		
Republika Słowacka	1 września 1999 r.		

2. Przy składaniu dokumentów ratyfikacyjnych lub dokumentów przystąpienia podane niżej państwa złożyły następujące deklaracje i zastrzeżenia:

Republika Albanii

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Republiki Albanii z dnia 13 maja 2002 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 14 maja 2002 r. — język oryginału: angielski.

Directory of Higher Education to the Ministry of Education and Science of Albania (Dyrekcja ds. Szkolnictwa Wyższego przy Ministerstwie Edukacji i Nauki Albanii)

Rruga e Durrësit 23
Tirana — Albania
Tel.: 00355 42 25987
Fax: 00355 42 32002

Oświadczenie skuteczne od dnia: 14/05/2002
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułów: II.2, IX.2

Republika Austrii

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Republiki Austrii z dnia 26 marca 1999 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 26 marca 1999 r. — język oryginału: angielski.

Odnosząc się do Konwencji o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim, Rząd Republiki Austrii składa następującą deklarację:

Artykuł II.2

W Republice Austrii podejmowanie decyzji w sprawach o uznanie leży w kompetencjach organów uniwersytetów lub „Fachhochschul-Studiengänge” lub „Fachhochschulrat” (rady doradczej w sprawach dotyczących „Fachhochschule”).

Artykuł IV.5

Republika Austrii skorzysta z postanowień tego artykułu, zamierzając — obecnie — stosować je w odniesieniu do świadectw ukończenia szkoły z Grecji (do czasu wejścia w życie w Grecji ustawy o ujednocnionym liceum) i z Turcji.

Republic of Albania

Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Albania, dated 13 May 2002, and registered at the Secretariat General on 14 May 2002 — Or. Engl.

Directory of Higher Education to the Ministry of Education and Science of Albania

Rruga e Durrësit 23
Tirana — Albania
Tel.: 00355 42 25987
Fax: 00355 42 32002

Period covered: 14/05/2002
The preceding statement concerns Articles: II.2, IX.2

Republic of Austria

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Austria, dated 26 March 1999, registered at the Secretariat General on 26 March 1999 — Or. Engl.

Referring to the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region, the Government of Austria submits the following Declaration:

Article II.2

In Austria, the competence to make decisions in recognition cases lies with the organs of the universities or with “Fachhochschul-Studiengänge” or with the “Fachhochschulrat” (advisory council on “Fachhochschule” matters).

Article IV.5

Austria avails itself of the provisions of this Article, intending — at present — to apply it in regard to school leaving certificates from Greece (until the entry into force in Greece of the Law on a unified Lyceum) and from Turkey.

Artykuł VIII.1

Republika Austrii jest Stroną określoną w lit. a, która wprowadziła system formalnej oceny szkół wyższych i kierunków studiów, w którym uniwersytety, z jednej strony, oraz „Fachhochschul-Studiengänge”, z drugiej, objęte są odrębnymi ocenami.

Artykuł VIII.2

Wszystkie rodzaje informacji, o których mowa w tym postanowieniu są dostępne w Republice Austrii.
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/04/1999
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułów: II.2, IV.5, VIII.1, VIII.2

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Republiki Austrii z dnia 26 marca 1999 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 26 marca 1999 r. — język oryginału: angielski.

Artykuł IX.2

Następujące biuro pełni w Republice Austrii funkcję krajowego ośrodka informacji w sprawach o uznanie(*):

NARIC AUSTRIA, Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur Abteilung VII/D/3 (Federalne Ministerstwo Edukacji, Nauki i Kultury)

Teinfaltstrasse 8

A-1014 Wiedeń

Osoby do kontaktów:

Dr Heinz Kasparovsky, Tel.: 00431.53120/5920

Fax: 00431.53120/7890

E-mail: heinz.kasparovsky@bmwf.gv.at

Dr Christoph Demand, Tel.: 00431.53120/5922

Fax: 00431.5320/7890

E-mail: christoph.demand@bmwf.gv.at

(*) Nazwa zmieniona na podstawie pisma Stałego Przedstawiciela Republiki Austrii z dnia 26 lipca 2000 r. zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 26 lipca 2000 r. — język oryginału: francuski.
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/04/1999
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: IX.2

Republika Azerbejdżańska

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Azerbejdżańskiej z dnia 23 marca 2000 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 11 kwietnia 2000 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z artykułem X.2 Konwencji, prezydent Republiki Azerbejdżańskiej, na podstawie swojej decyzji nr 346 z dnia 6 marca 2000 r., wyznaczył Ministerstwo Edukacji Republiki Azerbejdżańskiej do reprezentowania Republiki Azerbejdżańskiej w Komitecie Konwencji o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim i do poinformowania właściwych władz innych Państw Stron tej Konwencji o systemie szkolnictwa wyższego oraz kwalifikacjach związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Republice Azerbejdżańskiej.

Article VIII.1

Austria is a Party under subparagraph a, having established a system of formal assessment of higher education institutions and programmes, with separate assessments for universities on one hand and for "Fachhochschul-Studiengänge" on the other.

Article VIII.2

The categories of information addressed in this provision are available in Austria.
Period covered: 01/04/1999
The preceding statement concerns Articles: II.2, IV.5, VIII.1, VIII.2

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Austria, dated 26 March 1999, registered at the Secretariat General on 26 March 1999 — Or. Engl.

Article IX.2

The following office is the national information centre of Austria on recognition matters(*):

NARIC AUSTRIA, Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur Abteilung VII/D/3

Teinfaltstrasse 8

A-1014 Wien

Persons to be addressed:

Dr Heinz Kasparovsky, Tel.: 00431.53120/5920

Fax: 00431.53120/7890

E-mail: heinz.kasparovsky@bmwf.gv.at

Dr Christoph Demand, Tel.: 00431.53120/5922

Fax: 00431.5320/7890

E-mail: christoph.demand@bmwf.gv.at

(*) Name modified by a letter from the Permanent Representative of Austria, dated 26 July 2000, registered at the Secretariat General on 26 July 2000 — Or. Fr.
Period covered: 01/04/1999
The preceding statement concerns Article: IX.2

Republic of Azerbaijan

Declaration contained in a Note Verbale from the Ministry of Foreign Affairs of Azerbaijan, dated 23 March 2000, registered at the Secretariat General on 11 April 2000 — Or. Engl.

In accordance with Article X.2 of the Convention, the President of the Republic of Azerbaijan by his Instruction No. 346 on 6 March 2000 has designated the Ministry of Education of the Republic of Azerbaijan to represent the Republic of Azerbaijan in the Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region and to inform the competent authorities of other States Parties to this Convention about the higher education system and higher education qualifications in the Republic of Azerbaijan.

Adres właściwego organu władzy(*):
Ministry of Education (Ministerstwo Edukacji)
370008, Kathai av., 49
Baku, Azerbejdżan
Tel.: +(994 12)93 66 60, 93 19 66, 93 72 66
Fax: +(994 12)93 80 97

(*) Adres zmieniony na podstawie noty werbalnej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Azerbejdżańskiej z września 2000 r. zarejestrowanej w Sekretariacie Generalnym w dniu 30 września 2000 r. — język oryginału: angielski.
Oświadczenie skuteczne od dnia: 11/04/2000
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułów: II.2, X.2

Republika Bułgarii

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Republiki Bułgarii z dnia 19 maja 2000 r., przekazana przy składaniu dokumentu ratyfikacji w dniu 19 maja 2000 r. — język oryginału: francuski.

Zgodnie z artykułem IX.2 Konwencji, funkcje Bułgarskiego Centrum Równoważności i Informacji spełnia Krajowy Ośrodek Informacji o Uznanie Akademickim przy Departamencie ds. Działalności Międzynarodowej Ministerstwa Edukacji i Nauki (adres: 2 A, bd. Kniaz Dondoukov, Sofia 1000; Tel.: +359.2.9880.494; Fax: +359.2.9880.600; E-mail: intcoop@minedu.govern.bg).
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/07/2000
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: IX.2

Deklaracja zawarta w piśmie Chargé d'Affaires a.i. Republiki Bułgarii z dnia 29 września 2000 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 2 października 2000 r. — język oryginału: francuski.

Organami kompetentnymi do podejmowania różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie są: Ministerstwo Edukacji i Nauki Republiki Bułgarii oraz szkoły wyższe.
Oświadczenie skuteczne od dnia: 02/10/2000
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Republika Czeska

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Republiki Czeskiej przekazana przy składaniu dokumentu zatwierdzenia w dniu 15 grudnia 1999 r. — język oryginału: czeski/angielski.

Zgodnie z artykułem XI.7 Konwencji, Republika Czeska wyraża zgodę na przyjęcie zobowiązań wynikających z Konwencji o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim.

Zgodnie z artykułem X.1 Konwencji, Republika Czeska wyznacza Panią Helenę Šebkoví, dyrektora Centrum Studiów Wyższych w Pradze jako przedstawiciela Republiki Czeskiej w Komitecie Konwencji

The address of the competent authority is(*):
Ministry of Education
370008, Kathai av., 49
Baku, Azerbaijan
Tel.: +(994 12)93 66 60, 93 19 66, 93 72 66
Fax: +(994 12)93 80 97

(*) Address modified by a Note Verbale from the Ministry of Foreign Affairs of Azerbaijan, dated September 2000, registered at the Secretariat General on 30 September 2000 — Or. Engl.

Period covered: 11/04/2000
The preceding statement concerns Articles: II.2, X.2

Republic of Bulgaria

Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Bulgaria, dated 19 May 2000, handed at the time of deposit of the instrument of ratification, on 19 May 2000 — Or. Fr.

In accordance with Article IX.2 of the Convention, the functions of the Bulgarian Centre for Equivalence and Information are fulfilled by the National Centre for Information on Academic Recognition the Ministry of Education and Science's "International Activities" Directorate (address: 2 A, bd. Kniaz Dondoukov, Sofia 1000; Tel.: +359.2.9880.494; Fax: +359.2.9880.600; E-mail: intcoop@minedu.govern.bg).
Period covered: 01/07/2000
The preceding statement concerns Article: IX.2

Declaration contained in a letter from the Chargé d'Affaires a.i. of Bulgaria, dated 29 September 2000, registered at the Secretariat General on 2 October 2000 — Or. Fr.

The authorities competent to make different categories of decision in recognition cases are: the Ministry of Education and Science of the Republic of Bulgaria and Higher Education Institutions.
Period covered: 02/10/2000
The preceding statement concerns Article: II.2

Czech Republic

Declaration contained in a Note Verbale from the Czech Republic, handed over at the time of deposit of the instrument of approval on 15 December 1999 — Or. Cze./Engl.

In accordance with Article XI.7 of the Convention, the Czech Republic expresses its consent to the commitments arising out of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region.

In accordance with Article X.1 of the Convention, the Czech Republic appoints Mrs. Helena Šebkoví, Director of the Centre for Higher Education Studies in Prague, as representative of the Czech Republic on the

o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim. Adres: U Lužického semináře 13, 118 00 Praha 1. — Tel.: 00420 2 543573 — Fax: 00420 2 551945 — E-mail: sebkova@csvg.cz
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/03/2000
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułów: X.1, XI.7

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Republiki Czeskiej przekazana przy składaniu dokumentu zatwierdzenia w dniu 15 grudnia 1999 r. — język oryginału: czeski/angielski.

Zgodnie z artykułem X.3 Konwencji, Republika Czeska wyznacza ośrodek ds. równoważności dokumentów dotyczących wykształcenia przy Centrum Studiów Wyższych w Pradze jako przedstawiciela Republiki Czeskiej w Europejskiej Sieci Krajowych Ośrodków Informacji na temat mobilności środowisk akademickich i uznania akademickiego. Adres: U Lužického semináře 13, 118 00 Praha 1. — Tel.: 00420 2 532332 — Fax: 00420 2 551945 — E-mail: skuhrova@csvg.cz
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/03/2000
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułów: IX.2, X.3

Królestwo Danii

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Królestwa Danii, przekazana przy składaniu dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 20 marca 2003 r. — język oryginału: angielski.

Królestwo Danii oświadcza, że, zgodnie z artykułem IX.2 Konwencji, powołano następujący krajowy ośrodek informacji:
Center for Vurdering af Udenlandske Uddannelser (CVUU) (Centrum Uznawalności Wykształcenia Nabytego za Granicą)
H.C Andersens Boulevard 43
DK — 1553 København V
Dania
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/05/2003
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: XI.2

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Królestwa Danii, przekazana przy składaniu dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 20 marca 2003 r. — język oryginału: angielski.

Królestwo Danii oświadcza, że, zgodnie z artykułem XI.5 Konwencji, nie ma ona zastosowania do Wysp Owczych i Grenlandii.
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/05/2003
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: XI.5

Republika Estońska

Deklaracja zawarta w piśmie Ministra Edukacji i Badań Republiki Estońskiej z dnia 15 marca 2004 r., przekazana notą werbalną Stałego Przedstawicielstwa Republiki Es-

Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region. Address: U Lužického semináře 13, 118 00 Praha 1. — Tel.: 00420 2 543573 — Fax: 00420 2 551945 — E-mail: sebkova@csvg.cz
Period covered: 01/03/2000
The preceding statement concerns Articles: X.1, XI.7

Declaration contained in a Note Verbale from the Czech Republic, handed over at the time of deposit of the instrument of approval on 15 December 1999 — Or. Cze./Engl.

In accordance with Article X.3 of the Convention, the Czech Republic appoints the Centre for Equivalence of Documents about Education of the Centre for Higher Education Studies in Prague as representative of the Czech Republic in the European Network of National Information Centres on academic mobility and recognition. Address: U Lužického semináře 13, 118 00 Praha 1. — Tel.: 00420 2 532332 — Fax: 00420 2 551945 — E-mail: skuhrova@csvg.cz
Period covered: 01/03/2000
The preceding statement concerns Articles: IX.2, X.3

Kingdom of Denmark

Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Denmark, handed over at the time of deposit of the instrument of ratification on 20 March 2003 — Or. Engl.

Denmark declares that, in accordance with Article IX.2 of the Convention, the following national information centre has been established:
Center for Vurdering af Udenlandske Uddannelser (CVUU)
H.C Andersens Boulevard 43
DK — 1553 København V
Denmark
Period covered: 01/05/2003
The preceding statement concerns Article: IX.2

Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Denmark, handed over at the time of deposit of the instrument of ratification on 20 March 2003 — Or. Engl.

Denmark declares that the Convention, in accordance with its Article XI.5, will not apply to the Faroe Islands and Greenland.
Period covered: 01/05/2003
The preceding statement concerns Article: XI.5

Republic of Estonia

Declaration contained in a letter from the Minister of Education and Research of Estonia, dated 15 March 2004, transmitted by a Note Verbale from the Permanent Repre-

tońskiej z dnia 30 marca 2004 r. i zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 31 marca 2004 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z artykułem II.2 Konwencji, Rząd Republiki Estońskiej oświadcza, że kompetencje do podejmowania decyzji w sprawach o uznanie należą w Republice Estońskiej do instytucji szkolnictwa wyższego. W przypadku uznania zatrudnienia decyzje podejmowane są przez pracodawców.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 31/03/2004
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Deklaracja zawarta w piśmie Ministra Edukacji i Badań Republiki Estońskiej z dnia 15 marca 2004 r., przekazana notą werbalną Stałego Przedstawicielstwa Republiki Estońskiej z dnia 30 marca 2004 r. i zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 31 marca 2004 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z artykułem IX.2 Konwencji, krajowy ośrodek informacji znajduje się w Fundacji Archimedes:

Estonian ENIC/NARIC
Archimedes Foundation
Koidula 13A, Tallin 10125
Tel.: +372.6.962.415
Fax: +372.6.962.419

E-mail: gunnar@archimedes.ee
Internet: www.socrates.ee/en.html

Oświadczenie skuteczne od dnia: 31/03/2004
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: IX.2

Republika Finlandii

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Finlandii z dnia 28 listopada 2003 r., dodana do dokumentu ratyfikacyjnego, złożonego dnia 21 stycznia 2004 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z artykułem II.2 Konwencji, Republika Finlandii oświadcza, że kompetencje do podejmowania decyzji w sprawach o uznanie należą do instytucji szkolnictwa wyższego.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/03/2004
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Finlandii z dnia 28 listopada 2003 r., dodana do dokumentu ratyfikacyjnego złożonego dnia 21 stycznia 2004 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z artykułem IX.2 Konwencji, Republika Finlandii oświadcza, że krajowym centrum informacji, w ramach Europejskiej Sieci Ośrodków Informacji, jest:

National Board of Education (Narodowa Rada Edukacji)
Hakaniemenkatu 2

sentation of Estonia, dated 30 March 2004, and registered at the Secretariat General on 31 March 2004 — Or. Engl.

Pursuant to Article II.2 of the Convention, the Government of Estonia declares that the competence to make recognition decisions lies in Estonia with higher education institutions. In case of employment recognition decisions are made by employers.

Period covered: 31/03/2004

The preceding statement concerns Article: II.2

Declaration contained in a letter from the Minister of Education and Research of Estonia, dated 15 March 2004, transmitted by a Note Verbale from the Permanent Representation of Estonia, dated 30 March 2004, and registered at the Secretariat General on 31 March 2004 — Or. Engl.

Pursuant to Article IX.2 to the Convention, the national information centre is located in Archimedes Foundation:

Estonian ENIC/NARIC
Archimedes Foundation
Koidula 13A, Tallin 10125
Tel.: +372.6.962.415
Fax: +372.6.962.419

E-mail: gunnar@archimedes.ee
Internet: www.socrates.ee/en.html

Period covered: 31/03/2004

The preceding statement concerns Article: IX.2

Republic of Finland

Declaration contained in a Note Verbale from the Ministry of Foreign Affairs of Finland, dated 28 November 2003, appended to the instrument of acceptance deposited on 21 January 2004 — Or. Engl.

Pursuant to Article II.2 of the Convention, the Republic of Finland declares that the competence to make recognition decisions lies with higher education institutions.

Period covered: 01/03/2004

The preceding statement concerns Article: II.2

Declaration contained in a Note Verbale from the Ministry of Foreign Affairs of Finland, dated 28 November 2003, appended to the instrument of acceptance deposited on 21 January 2004 — Or. Engl.

Pursuant to Article IX.2 of the Convention, the Republic of Finland declares that the national information centre, in its role as a European Network Information Centre, is

National Board of Education

Hakaniemenkatu 2

FI-00530 Helsinki
Tel.: +358.9.774775
Fax: +358.9.77477201
Internet: <http://www.oph.fi/english>
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/03/2004
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu:
IX.2

Księstwo Liechtensteinu

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Księstwa Liechtensteinu złożona przy składaniu dokumentu przystąpienia w dniu 1 lutego 2000 r. — język oryginału: francuski.

Artykuł II.2

W Księstwie Liechtensteinu podejmowanie różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie leży w pierwszej instancji w kompetencjach organów „*Fachhochschule*” oraz szkół wyższych, a w drugiej instancji — odpowiednio w kompetencjach Biura ds. szkół oraz Rządu.

Artykuły VIII.1a i VIII.2

Księstwo Liechtensteinu podejmie odpowiednie środki w celu opracowania, utrzymania i zapewnienia informacji określonych w postanowieniach tych artykułów.

Artykuł IX.2

Krajowy ośrodek informacji Księstwa Liechtensteinu do spraw uznawania to:
ENIC/NARIC Liechtenstein
Schulamt
Herrengasse 2
FL — 9490 Vaduz
Osoba do kontaktów:
Hans Peter Walch
Tel.: +423-236.67.58
Fax: +423-236.67.71
E-mail: hanspeter.walch@sa.llv.li
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/04/2000
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułów:
II.2, IX.2, VIII.1, VIII.2

Wielkie Księstwo Luksemburga

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Wielkiego Księstwa Luksemburga z dnia 4 października 2000 r. przekazana przy składaniu dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 4 października 2000 r. — język oryginału: francuski.

Zgodnie z artykułem II.2 Konwencji, organem kompetentnym do podejmowania różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie jest w Wielkim Księstwie Luksemburga:

the Ministry of Culture, Higher Education and Research
(Ministerstwo Kultury, Szkolnictwa Wyższego i Badań Naukowych)
20, montée de la Pétrusse

FI-00530 Helsinki
Tel.: +358.9.774775
Fax: +358.9.77477201
Internet: <http://www.oph.fi/english>
Period covered: 01/03/2004
The preceding statement concerns Article:
IX.2

Principality of Liechtenstein

Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of the Principality of Liechtenstein, handed over at the time of deposit of the instrument of accession, on 1 February 2000 — Or. Fr.

Article II.2

In Liechtenstein, the competence to make different categories of decisions in recognition cases lies in the first instance within the organs of the „*Fachhochschule*” and the institutes of higher education, and in the second instance within the Office for school matters and the Government respectively.

Articles VIII.1a and VIII.2

The Principality of Liechtenstein shall take the adequate measures for the development, maintenance and provision of the information specified in these provisions.

Article IX.2

The national information center of Liechtenstein concerning recognition is the following:
ENIC/NARIC Liechtenstein
Schulamt
Herrengasse 2
FL — 9490 Vaduz
The contact person is:
Hans Peter Walch
Tel.: +423-236.67.58
Fax: +423-236.67.71
E-mail: hanspeter.walch@sa.llv.li
Period covered: 01/04/2000
The preceding statement concerns Articles:
II.2, IX.2, VIII.1, VIII.2

Grand Duchy of Luxembourg

Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Luxembourg, dated 4 October 2000, handed at the time of deposit of the instrument of ratification, on 4 October 2000 — Or. Fr.

In accordance with Article II.2 of the Convention, the competent authority in Luxembourg to make different categories of decisions in recognition cases is:

the Ministry of Culture, Higher Education and Research

20, montée de la Pétrusse

L — 2273 Luksemburg
Osoby odpowiedzialne:
Pan Germain Dondelinger, Professeur-attaché —
Tel.: 00 352 478 66 33
Pan Jean Tagliaferri, Professeur-attaché —
Tel.: 00 352 478 51 39
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/12/2000
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu:
II.2

Republika Łotewska

Deklaracja zawarta w piśmie Łotewskiego Ośrodka Informacji Akademickiej z dnia 8 września 2000 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 15 września 2000 r. — język oryginału: angielski — potwierdzona pismem Stałego Przedstawiciela Republiki Łotewskiej z dnia 17 października 2000 r. zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 18 października 2000 r. — język oryginału: angielski.

Podejmowanie decyzji w sprawach o uznanie leży w kompetencjach szkół wyższych. Decyzje mają być podejmowane na podstawie oświadczenia o uznaniu wydanego przez Ośrodek Informacji Akademickiej (łotewski ośrodek ENIC/NARIC), znajdujący się pod adresem:

Valnu str. 2
Rīga LV-1050
Łotwa
Tel.: +371-722 51 55
Fax: +371-722 10 06
E-mail: aic@aic.lv
Internet: <http://www.aic.lv>

Oświadczenie skuteczne od dnia: 15/09/2000
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu:
II.2

Deklaracja zawarta w piśmie Łotewskiego Ośrodka Informacji Akademickiej z dnia 8 września 2000 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 15 września 2000 r. — język oryginału: angielski — potwierdzona pismem Stałego Przedstawiciela Republiki Łotewskiej z dnia 17 października 2000 r. zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 18 października 2000 r. — język oryginału: angielski.

Krajowy ośrodek informacji znajduje się w Ośrodku Informacji Akademickiej (łotewski ośrodek ENIC/NARIC).

Oświadczenie skuteczne od dnia: 15/09/2000
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu:
IX.2

Była Jugosłowiańska Republika Macedonii

Deklaracja zawarta w dokumencie ratyfikacyjnym, złożona dnia 29 listopada 2002 r. — język oryginału: angielski.

L — 2273 Luxembourg
Responsible officials:
Mr Germain Dondelinger, Professeur-attaché —
Tel.: 00 352 478 66 33
Mr Jean Tagliaferri, Professeur-attaché —
Tel.: 00 352 478 51 39
Period covered: 01/12/2000
The preceding statement concerns Article:
II.2

Republic of Latvia

Declaration contained in a letter from the Academic Information Centre of Latvia, dated 8 September 2000, registered at the Secretariat General on 15 September 2000 — Or. Engl. — and confirmed by a letter from the Permanent Representative of Latvia, dated 17 October 2000, registered at the Secretariat General on 18 October 2000 — Or. Engl.

The competence to make recognition decisions lies with higher education institutions. Decisions are to be made on basis of recognition statement issued by the Academic Information Centre (Latvian ENIC/NARIC), located:

Valnu str. 2
Rīga LV-1050
Latvia
Tel.: +371-722 51 55
Fax: +371-722 10 06
E-mail: aic@aic.lv
Internet: <http://www.aic.lv>

Period covered: 15/09/2000
The preceding statement concerns Article:
II.2

Declaration contained in a letter from the Academic Information Centre of Latvia, dated 8 September 2000, registered at the Secretariat General on 15 September 2000 — Or. Engl. — and confirmed by a letter from the Permanent Representative of Latvia, dated 17 October 2000, registered at the Secretariat General on 18 October 2000 — Or. Engl.

The National Information Centre is located in the Academic Information Centre (Latvian ENIC/NARIC).

Period covered: 15/09/2000
The preceding statement concerns Article:
IX.2

The former Yugoslav Republic of Macedonia

Declaration contained in the instrument of ratification deposited on 29 November 2002 — Or. Engl.

Zgodnie z artykułem II.2 Konwencji, władzami kompetentnymi do podejmowania różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie są w Byłej Jugosłowiańskiej Republice Macedonii Ministerstwo Edukacji i Nauki Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii oraz instytucje szkolnictwa wyższego.

Zgodnie z artykułem IX.2 Konwencji, funkcję macedońskiego ośrodka informacji pełni:

Ministry of Education and Science of the former Yugoslav Republic of Macedonia
(Ministerstwo Edukacji i Nauki Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii)
Information Center ENIC
„Dimitrie Cuposki” str., No 9
1000 Skopje/Była Jugosłowiańska Republika Macedonii
Osoba odpowiedzialna: Nadezda Uzelac
Tel.: 00389 2 106 523
Fax: 00389 2 117 631
E-mail: nimana@yahoo.com/
Internet: <http://www.mofk.ov.mk>

Zgodnie z artykułem X.3, ośrodek informacji Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii jest wyznaczony jako członek Europejskiej Sieci Ośrodków Informacji o Mobilności Akademickiej i Uznawalności (sieć ENIC).

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/01/2003
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułów: II.2, IX.2, X.3

Republika Mołdowy

Deklaracja zawarta w nocy Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Mołdowy z dnia 27 września 1999 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 13 października 1999 r. — język oryginału: angielski.

Odnosząc się do Konwencji o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim, Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Mołdowy informuje, że, zgodnie z artykułem II.2, organem kompetentnym do podejmowania różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie jest Ministerstwo Edukacji i Nauki Republiki Mołdowy.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/11/1999
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Królestwo Norwegii

Deklaracja zawarta w piśmie Ministerstwa Spraw Zagranicznych Królestwa Norwegii z dnia 13 września 2000 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 18 września 2000 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z ustawą nr 22 z dnia 12 maja 1995 r. o uniwersytetach i szkołach wyższych, podejmowanie decyzji w sprawach o uznanie leży w kompetencjach szkół wyższych. Ustawa stosuje się do:

In accordance with Article II.2 of the Convention in “the former Yugoslav Republic of Macedonia” the authorities competent to make different categories of decision in recognition cases are the Ministry of Education and Science of “the former Yugoslav Republic of Macedonia” and Higher Education Institutions.

In accordance with Article IX.2 of the Convention the function of “the former Yugoslav Republic of Macedonia” information center is fulfilled by the: Ministry of Education and Science of “the former Yugoslav Republic of Macedonia”

Information Center ENIC
“Dimitrie Cuposki” str., No 9
1000 Skopje/“the former Yugoslav Republic of Macedonia”
Contact person: Nadezda Uzelac
Tel.: 00389 2 106 523
Fax: 00389 2 117 631
E-mail: nimana@yahoo.com/
Internet: <http://www.mofk.ov.mk>

In accordance with Article X.3, the Information Center of “the former Yugoslav Republic of Macedonia” is designated as a member of the European Network of National Information Centers on academic mobility and recognition (the ENIC Network).

Period covered: 01/01/2003

The preceding statement concerns Articles: II.2, IX.2, X.3

Republic of Moldova

Declaration contained in a Note from the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Moldova, dated 27 September 1999, registered at the Secretariat General on 13 October 1999 — Or. Engl.

Referring to the Convention on the Recognition of Qualifications concerning the Higher Education in the European Region, the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Moldova informs that, according to Article II.2, the Ministry of Education and Science of the Republic of Moldova is the authority which is competent to make different categories of decisions in recognition cases.

Period covered: 01/11/1999

The preceding statement concerns Article: II.2

Kingdom of Norway

Declaration contained in a letter from the Ministry of Foreign Affairs of Norway, dated 13 September 2000, registered at the Secretariat General on 18 September 2000 — Or. Engl.

According to the Act No. 22 of 12 May 1995 on Universities and Colleges, the higher education institutions are the competent authorities to make decisions in recognition cases. The Act applies to:

- *uniwersytetów*: University of Oslo, University of Bergen, Norwegian University of Science and Technology, University of Tromsø i the Norwegian College of Fishery Science;
- *specjalistycznych szkół uniwersyteckich*: Oslo School of Architecture, Norwegian School of Economics and Business Administration, Norwegian College of Sport Sciences, Norwegian Academy of Music, Norwegian School of Veterinary Science, Agricultural University of Norway;
- *kolegiów uniwersyteckich*: Agder University College, Akershus University College, Bergen University College, Bodø University College, Buskerud University College, Finnmark University College, Gjøvik University College, Harstad University College, Hedmark University College, Lillehammer University College, Molde University College, Narvik University College, Nesna University College, Nord-Trøndelag University College, Oslo University College, Sogn og Fjordane University College, Stavanger University College, Stord/Haugesund University College, Sør-Trøndelag University College, Telemark University College, Tromsø University College, Vestfold University College, Østfold University College, Volda University College, Ålesund University College, Saami University College;
- *krajowych instytutów sztuki*: Bergen Institute of Art, Oslo Institute of Art.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 18/09/2000
 Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu:
 II.2

Deklaracja zawarta w piśmie Ministerstwa Spraw Zagranicznych Królestwa Norwegii z dnia 13 września 2000 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 18 września 2000 r. — język oryginału: angielski.

Krajowym ośrodkiem informacji w Królestwie Norwegii jest:

National Academic Information Centre (Krajowy Ośrodek Informacji Akademickiej)
 Network Norway Council
 P.O. Box 8150 Dep.
 0032 Oslo
 Królestwo Norwegii
 Tel.: +47 210 818 60
 Fax: +47 210 218 02
 Internet: <http://www.nnr.no>

Oświadczenie skuteczne od dnia: 18/09/2000
 Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu:
 IX.2

Rumunia

Deklaracja załączona do pisma Stałego Przedstawiciela Rumunii z dnia 4 stycznia 1999 r., przekazana przy składaniu dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 12 stycznia 1999 r. — język oryginału: francuski.

Zgodnie z artykułem II.2 Konwencji, Rumunia oświadcza, że organem kompetentnym do podejmo-

- *the Universities*: University of Oslo, University of Bergen, Norwegian University of Science and Technology, University of Tromsø with the Norwegian College of Fishery Science;

- *specialised University institutions*: Oslo School of Architecture, Norwegian School of Economics and Business Administration, Norwegian College of Sport Sciences, Norwegian Academy of Music, Norwegian School of Veterinary Science, Agricultural University of Norway;

- *University Colleges*: Agder University College, Akershus University College, Bergen University College, Bodø University College, Buskerud University College, Finnmark University College, Gjøvik University College, Harstad University College, Hedmark University College, Lillehammer University College, Molde University College, Narvik University College, Nesna University College, Nord-Trøndelag University College, Oslo University College, Sogn og Fjordane University College, Stavanger University College, Stord/Haugesund University College, Sør-Trøndelag University College, Telemark University College, Tromsø University College, Vestfold University College, Østfold University College, Volda University College, Ålesund University College, Saami University College;

- *National Institutes of Arts*: Bergen Institute of Art, Oslo Institute of Art.

Period covered: 18/09/2000

The preceding statement concerns Article:
 II.2

Declaration contained in a letter from the Ministry of Foreign Affairs of Norway, dated 13 September 2000, registered at the Secretariat General on 18 September 2000 — Or. Engl.

The National Information Centre of Norway is the:

National Academic Information Centre

Network Norway Council
 P.O. Box 8150 Dep.
 0032 Oslo
 Norway
 Tel.: +47 210 818 60
 Fax: +47 210 218 02
 Internet: <http://www.nnr.no>

Period covered: 18/09/2000

The preceding statement concerns Article:
 IX.2

Romania

Declaration appended to a letter from the Permanent Representative of Romania, dated 4 January 1999, handed over at the time of deposit of the instrument of ratification on 12 January 1999 — Or. Fr.

Pursuant to Article II.2 of the Convention, Romania declares that the authority which is competent to

wania decyzji w sprawach o uznanie kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia jest (*):

National Centre for the Recognition and Equivalence of Diplomas — ENIC/NARIC
(Krajowy Ośrodek ds. Uznawania i Równoważności Dyplomów)

30 General Berthelot street

Bucarest

Rumunia

Tel./Fax: +401 313 26 77

E-mail: girbea@men.edu.ro

(*) Adres uzupełniony na podstawie pisma rumuńskiego ośrodka ENIC/NARIC, z dnia 14 września 2000 r., zarejestrowanego w Sekretariacie Generalnym w dniu 14 września 2000 r. — język oryginału: francuski.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/03/1999
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Serbia i Czarnogóra

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Serbii i Czarnogóry, dodanej do dokumentu ratyfikacyjnego, złożona dnia 3 marca 2004 r. — język oryginału: angielski.

W odniesieniu do artykułu II.2, organami kompetentnymi do podejmowania różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie w unii państwowej Serbii i Czarnogóry są:

Ministry of Education and Sport of the Republic of Serbia (Ministerstwo Edukacji i Sportu Republiki Serbii)

Nemanjina 22—26

11000 Beograd

Serbia i Czarnogóra

Tel.: 00381 11 361 64 89

Fax: 00381 11 361 64 91

Ministry of Education and Science of the Republic of Montenegro (Ministerstwo Edukacji i Nauki Republiki Czarnogóry)

Vuka Karadzica 3

81000 Podgorica

Serbia i Czarnogóra

Tel.: 00381 81 248 847

Fax: 00381 81 248 526

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/05/2004
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Serbii i Czarnogóry, dodanej do dokumentu ratyfikacyjnego, złożona dnia 3 marca 2004 r. — język oryginału: angielski.

W odniesieniu do artykułu IX.2, obowiązki krajowego centrum informacji dla Serbii i Czarnogóry są pełnione przez:

ENIC Centre — Ministry of Education and Sport of the Republic of Serbia

make decisions on the recognition of qualifications concerning higher education is the (*):

National Centre for the Recognition and Equivalence of Diplomas — ENIC/NARIC

30 General Berthelot street

Bucarest

Romania

Tel./Fax: +401 313 26 77

E-mail: girbea@men.edu.ro

(*) Address completed by a letter from the ENIC/NARIC Centre of Romania, dated 14 September 2000, registered at the Secretariat General on 14 September 2000 — Or. Fr.

Period covered: 01/03/1999

The preceding statement concerns Article: II.2

Serbia and Montenegro

Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Serbia and Montenegro appended to the instrument of ratification deposited on 3 March 2004 — Or. Engl.

With regard to Article II.2, the authorities which are competent to make different categories of decision in recognition cases in the state union of Serbia and Montenegro are the following:

Ministry of Education and Sport of the Republic of Serbia

Nemanjina 22—26

11000 Beograd

Serbia and Montenegro

Tel.: 00381 11 361 64 89

Fax: 00381 11 361 64 91

Ministry of Education and Science of the Republic of Montenegro

Vuka Karadzica 3

81000 Podgorica

Serbia and Montenegro

Tel.: 00381 81 248 847

Fax: 00381 81 248 526

Period covered: 01/05/2004

The preceding statement concerns Article: II.2

Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Serbia and Montenegro appended to the instrument of ratification deposited on 3 March 2004 — Or. Engl.

With regard to Article IX.2, functions of the National Information Centre for Serbia and Montenegro are fulfilled by:

ENIC Centre — Ministry of Education and Sport of the Republic of Serbia

(Centrum ENIC — Ministerstwo Edukacji i Sportu Republiki Serbii)

Olga Jovanovic i Mirko Ozegovic
Nemanjina 22—26
11000 Beograd
Serbia i Czarnogóra
Tel.: 00381 11 361 66 07
Fax: 00381 11 361 65 15

Ministry of Education and Science of the Republic of Montenegro

(Ministerstwo Edukacji i Nauki Republiki Czarnogóry)

Vanja Srdanovic
Vuka Karadzica 3
81000 Podgorica
Serbia i Czarnogóra
Tel.: 00381 81 265 016
E-mail: vanja@cg.ac.yu

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/05/2004
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: IX.2

Republika Słowacka

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Republiki Słowackiej z dnia 7 września 1999 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 7 września 1999 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z artykułem IX.2 Konwencji, Rząd Republiki Słowackiej oświadcza, że funkcje krajowego ośrodka informacji pełni Ośrodek ds. Równoważności Dyplomów przy Instytucie Informacji i Prognoz Edukacyjnych (Stredisko pre ekvivalenciu dokladov o vzdelaní Ústavu informácií a prognóz školstva), adres: Staré grunty 52, 842 44 Bratislava, Republika Słowacka; Tel./Fax: +421 7 6542 6521.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 07/09/1999
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: IX.2

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Republiki Słowackiej z dnia 7 września 1999 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 7 września 1999 r. — język oryginału: angielski — uzupełniona pismem Stałego Przedstawiciela Republiki Słowackiej z dnia 11 września 2000 r., zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 12 września 2000 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z artykułem II.2 Konwencji, Rząd Republiki Słowackiej oświadcza, że organami kompetentnymi do podejmowania różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie są:

Organy kompetentne do podejmowania decyzji w sprawach o uznanie zgodnie z artykułem II.2 rozdział II „Kompetencje władz”:

a. Kwalifikacje dające dostęp do studiów wyższych:
KRAJSKÝ ÚRAD V BRATISLAVE (Biuro Regionalne w Bratysławie)

Mrs Olga Jovanovic and Mr Mirko Ozegovic
Nemanjina 22—26
11000 Beograd
Serbia and Montenegro
Tel.: 00381 11 361 66 07
Fax: 00381 11 361 65 15

Ministry of Education and Science of the Republic of Montenegro

Mrs Vanja Srdanovic
Vuka Karadzica 3
81000 Podgorica
Serbia and Montenegro
Tel.: 00381 81 265 016
E-mail: vanja@cg.ac.yu

Period covered: 01/05/2004
The preceding statement concerns Article: IX.2

Slovak Republic

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Slovakia, dated 7 September 1999, registered at the Secretariat General on 7 September 1999 — Or. Engl.

In accordance with Article IX.2 of the Convention, the Government of Slovakia declares that the functions of the national information centre are fulfilled by the Centre for Equivalence of Diplomas, Institute of Information and Prognoses of Education (Stredisko pre ekvivalenciu dokladov o vzdelaní Ústavu informácií a prognóz školstva), address: Staré grunty 52, 842 44 Bratislava, Slovak Republic; Tel./Fax: +421 7 6542 6521.

Period covered: 07/09/1999
The preceding statement concerns Article: IX.2

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Slovakia, dated 7 September 1999, registered at the Secretariat General on 7 September 1999 — Or. Engl. — and completed by a letter from the Permanent Representative of Slovakia, dated 11 September 2000, registered at the Secretariat General on 12 September 2000 — Or. Engl.

In accordance with Article II.2 of the Convention, the Government of Slovakia declares that the authorities which are competent to make different categories of decisions in recognition cases are the following:

Authorities which are competent to make different categories of decisions in recognition cases according to the Article II.2 Section II “The Competence of Authorities”:

a. Qualifications giving access to higher education:
KRAJSKÝ ÚRAD V BRATISLAVE (Regional Office in Bratislava)

Staromestská 6 — 812 71 Bratislava — Republika Słowacka
Tel.: +421 7/593 121 85 — Fax: +421 7/531 009 72

KRAJSKÝ ÚRAD V TRNAVE (Biuro Regionalne w Trnawie)
Kollárova 8 — 917 00 Trnava — Republika Słowacka
Tel.: +421 805/55 64 401 — Fax: +421 805/55 12 320

KRAJSKÝ ÚRAD V TRENCÍNE (Biuro Regionalne w Trenczynie)
Hviezdoslavova 3 — 911 49 Trencín — Republika Słowacka
Tel.: +421 831/411 401 — Fax: +421 831/534 686

KRAJSKÝ ÚRAD V NITRE (Biuro Regionalne w Nitrze)
Štefánikova 69 — 949 68 Nitra — Republika Słowacka
Tel.: +421 87/522 879 — Fax: +421 87/515 329

KRAJSKÝ ÚRAD V ŽILINE (Biuro Regionalne w Żylinie)
J. Kráľa 4 — 040 01 Žilina — Republika Słowacka
Tel.: +421 89/67 77 374 — Fax: +421 89/48 138

KRAJSKÝ ÚRAD V BANSKEJ BYSTRICI (Biuro Regionalne w Bańskiej Bystrzycy)
Nám. L. Štúra 1 — 975 41 Banská Bystrica — Republika Słowacka
Tel.: +421 88/43 06 407 — Fax: +421 88/43 06 407

KRAJSKÝ ÚRAD V PREŠOVE (Biuro Regionalne w Prešowie)
Levocská 3 — 080 73 Prešov — Republika Słowacka
Tel.: +421 91/713 443 — Fax: +421 91/711 033

KRAJSKÝ ÚRAD V KOŠICIACH (Biuro Regionalne w Koszycach)
Komenského 52 — 041 70 Košice — Republika Słowacka
Tel.: +421 95/60 01 601 — Fax: +421 95/63 36 718

b. Kwalifikacje dotyczące wyższego wykształcenia
i. Szkoły wyższe:

UNIVERZITA MATEJA BELA V BANSKEJ BYSTRICI (Uniwersytet im. Mateja Bela w Bańskiej Bystrzycy)
Národná ul. 12 — 974 01 Banská Bystrica — Republika Słowacka
Tel.: +421 88/412 33 67, 412 32 95 — Fax: +421 88/415
E-mail: tomecek@rekt.umb.sk

UNIVERZITA KOMENSKÉHO V BRATISLAVE (Uniwersytet im. Komenskiego w Bratysławie)
Šafárikovo nám. 6 — 818 06 Bratislava — Republika Słowacka
Tel.: +421 7/304 111 — Fax: +421 7/363 836
E-mail: Ferdinand.Devinsky@rec.uniba.sk

EKONOMICKÁ UNIVERZITA V BRATISLAVE (Akademia Ekonomiczna w Bratysławie)
Dolnozemska cesta 1 — 852 35 Bratislava — Republika Słowacka
Tel.: +421 7/6729 5111, 6729 1111
Fax: +421 7/847 348
E-mail: stern@euba.sk

SLOVENSKÁ TECHNICKÁ UNIVERZITA V BRATISLAVE (Słowacka Politechnika w Bratysławie)
Vazovova 5 — 813 43 Bratislava — Republika Słowacka
Tel.: +421 7/359 4110 — Fax: +421 7/3594 677
E-mail: hudoba@cvt.stuba.sk

Staromestská 6 — 812 71 Bratislava — Slovak Republic
Tel.: +421 7/593 121 85 — Fax: +421 7/531 009 72

KRAJSKÝ ÚRAD V TRNAVE (Regional Office in Trnava)
Kollárova 8 — 917 00 Trnava — Slovak Republic
Tel.: +421 805/55 64 401 — Fax: +421 805/55 12 320

KRAJSKÝ ÚRAD V TRENCÍNE (Regional Office in Trencín)
Hviezdoslavova 3 — 911 49 Trencín — Slovak Republic
Tel.: +421 831/411 401 — Fax: +421 831/534 686

KRAJSKÝ ÚRAD V NITRE (Regional Office in Nitra)
Štefánikova 69 — 949 68 Nitra — Slovak Republic
Tel.: +421 87/522 879 — Fax: +421 87/515 329

KRAJSKÝ ÚRAD V ŽILINE (Regional Office in Žilina)
J. Kráľa 4 — 040 01 Žilina — Slovak Republic
Tel.: +421 89/67 77 374 — Fax: +421 89/48 138

KRAJSKÝ ÚRAD V BANSKEJ BYSTRICI (Regional Office in Banská Bystrica)
Nám. L. Štúra 1 — 975 41 Banská Bystrica — Slovak Republic
Tel.: +421 88/43 06 407 — Fax: +421 88/43 06 407

KRAJSKÝ ÚRAD V PREŠOVE (Regional Office in Prešov)
Levocská 3 — 080 73 Prešov — Slovak Republic
Tel.: +421 91/713 443 — Fax: +421 91/711 033

KRAJSKÝ ÚRAD V KOŠICIACH (Regional Office in Košice)
Komenského 52 — 041 70 Košice — Slovak Republic
Tel.: 421 95/60 01 601 — Fax: +421 95/63 36 718

b. Higher education qualifications
i. Higher education institutions:

UNIVERZITA MATEJA BELA V BANSKEJ BYSTRICI (Matej Bel University in Banská Bystrica)
Národná ul. 12 — 974 01 Banská Bystrica — Slovak Republic
Tel.: +421 88/412 33 67, 412 32 95 — Fax: +421 88/415
E-mail: tomecek@rekt.umb.sk

UNIVERZITA KOMENSKÉHO V BRATISLAVE (Comenius University in Bratislava)
Šafárikovo nám. 6 — 818 06 Bratislava — Slovak Republic
Tel.: +421 7/304 111 — Fax: +421 7/363 836
E-mail: Ferdinand.Devinsky@rec.uniba.sk

EKONOMICKÁ UNIVERZITA V BRATISLAVE (University of Economics in Bratislava)
Dolnozemska cesta 1 — 852 35 Bratislava — Slovak Republic
Tel.: +421 7/6729 5111, 6729 1111
Fax: +421 7/847 348
E-mail: stern@euba.sk

SLOVENSKÁ TECHNICKÁ UNIVERZITA V BRATISLAVE (Slovak Technical University in Bratislava)
Vazovova 5 — 813 43 Bratislava — Slovak Republic
Tel.: +421 7/359 4110 — Fax: +421 7/3594 677
E-mail: hudoba@cvt.stuba.sk

UNIVERZITA PAVLA JOSEFA ŠAFÁRIKA V KOŠICIACH
(Uniwersytet im. Pavla Josefa Šafarika w Koszycach)
Šrobárová ulica 2 — 041 90 Košice — Republika Słowacka

Tel.: +421 95/62 22 602 — Fax: +421 95/766 959
E-mail: podhrads@kosice.upis.sk

UNIVERZITA VETERINÁRSKEHO LEKÁRSTVA V KOŠICIACH (Akademia Weterynaryjna w Koszycach)

Komenského 73 — 041 81 Košice — Republika Słowacka
Tel.: +421 95/62 29 924 — Fax: +421 95/63 23 666
E-mail: rektor@uvm.sk

TECHNICKÁ UNIVERZITA V KOŠICIACH (Politechnika w Koszycach)

Letná 9 — 042 00 Košice — Republika Słowacka
Tel.: +421 95/63 22 485, 63 31 813, 60 22 001
Fax: +421 95/63 32 748
E-mail: somora@tuke.sk

SLOVENSKÁ POLNOHOSPOHÁRSKA UNIVERZITA V NITRE (Słowacka Akademia Rolnicza w Nitrze)
Trieda A. Hlinku 2 — 949 76 Nitra — Republika Słowacka

Tel.: +421 87/511 751-4, 512 251-4
Fax: +421 87/511 560
E-mail: Miroslav.Zima@uniag.sk

TRNAVSKÁ UNIVERZITA V TRNAVE (Uniwersytet Trnavski w Trnawie)

Hornopotocná 23 — 918 43 Trnava — Republika Słowacka
Tel.: +421 805/55 11 672 — Fax: +421 805/511 129
E-mail: Isoltés@truni.sk

ŽILINSKÁ UNIVERZITA V ŽILINE (Uniwersytet Żyliński w Żylinie)

Moizesova 20 — 010 26 Žilina — Republika Słowacka
Tel.: +421 89/622 758 — Fax: +421 89/477 02
E-mail: rektor@utcu.sk

TECHNICKÁ UNIVERZITA VO ZVOLENE (Politechnika w Zwoleniu)

Masarykova 24 — 960 53 Zvolen — Republika Słowacka
Tel.: +421 855/274 22 — Fax: +421 855/200 27
E-mail: rektor@vsld.tuzvo.sk

UNIVERZITA KONŠTANTÍNA FILOZOFA V NITRE (Uniwersytet im. Konstantyna Filozofa w Nitrze)

Trieda A. Hlinku 1 — 949 74 Nitra — Republika Słowacka
Tel.: +421 87/514 755-9 — Fax: +421 87/511 243
E-mail: rektor@ukf.sk

AKADÉMIA POLICAJNÉHO ZBORU (Akademia Policyjna)

Sklabinská 1 — 831 06 Bratislava — Republika Słowacka
Tel.: +421 7/44 88 83 72 — Fax: +421 7/286 220
E-mail: chalka@minv.sk

VOJENSKÁ AKADÉMIA V LIPTOVSKOM MIKULÁŠI (Akademia Wojskowa w Liptovskim Mikulaszu)

Demanovská cesta, P.O.Box: 761 — 031 19 Liptovský Mikuláš — Republika Słowacka
Tel.: +421 849/55 22 234-35 — Fax: +421 849/522 237
E-mail: rektor@valm.sk

UNIVERZITA PAVLA JOSEFA ŠAFÁRIKA V KOŠICIACH
(Pavol Josef Šafarik University in Košice)

Šrobárová ulica 2 — 041 90 Košice — Slovak Republic
Tel.: +421 95/62 22 602 — Fax: +421 95/766 959
E-mail: podhrads@kosice.upis.sk

UNIVERZITA VETERINÁRSKEHO LEKÁRSTVA V KOŠICIACH (University of Veterinary Medicine in Košice)

Komenského 73 — 041 81 Košice — Slovak Republic
Tel.: +421 95/62 29 924 — Fax: +421 95/63 23 666
E-mail: rektor@uvm.sk

TECHNICKÁ UNIVERZITA V KOŠICIACH (Technical University in Košice)

Letná 9 — 042 00 Košice — Slovak Republic
Tel.: +421 95/63 22 485, 63 31 813, 60 22 001
Fax: +421 95/63 32 748
E-mail: somora@tuke.sk

SLOVENSKÁ POLNOHOSPOHÁRSKA UNIVERZITA V NITRE (Slovak University of Agriculture in Nitra)
Trieda A. Hlinku 2 — 949 76 Nitra — Slovak Republic

Tel.: +421 87/511 751-4, 512 251-4
Fax: +421 87/511 560
E-mail: Miroslav.Zima@uniag.sk

TRNAVSKÁ UNIVERZITA V TRNAVE (University of Trnava in Trnava)

Hornopotocná 23 — 918 43 Trnava — Slovak Republic
Tel.: +421 805/55 11 672 — Fax: +421 805/511 129
E-mail: Isoltés@truni.sk

ŽILINSKÁ UNIVERZITA V ŽILINE (University of Žilina in Žilina)

Moizesova 20 — 010 26 Žilina — Slovak Republic
Tel.: +421 89/622 758 — Fax: +421 89/477 02
E-mail: rektor@utcu.sk

TECHNICKÁ UNIVERZITA VO ZVOLENE (Technical University in Zvolen)

Masarykova 24 — 960 53 Zvolen — Slovak Republic
Tel.: +421 855/274 22 — Fax: +421 855/200 27
E-mail: rektor@vsld.tuzvo.sk

UNIVERZITA KONŠTANTÍNA FILOZOFA V NITRE (University of Constantine Philosopher in Nitra)

Trieda A. Hlinku 1 — 949 74 Nitra — Slovak Republic
Tel.: +421 87/514 755-9 — Fax: +421 87/511 243
E-mail: rektor@ukf.sk

AKADÉMIA POLICAJNÉHO ZBORU (Police Academy)

Sklabinská 1 — 831 06 Bratislava — Slovak Republic
Tel.: +421 7/44 88 83 72 — Fax: +421 7/286 220
E-mail: chalka@minv.sk

VOJENSKÁ AKADÉMIA V LIPTOVSKOM MIKULÁŠI (Military Academy in Liptovský Mikuláš)

Demanovská cesta, P.O.Box: 761 — 031 19 Liptovský Mikuláš — Slovak Republic
Tel.: +421 849/55 22 234-35 — Fax: +421 849/522 237
E-mail: rektor@valm.sk

PREŠOVSKÁ UNIVERZITA (Uniuersytet w Prešovie)
Nám. legionárov 3 — 080 01 Prešov — Republika Słowacka
Tel.: +421 91/733 106, 733 260 — Fax: +421 91/732 054
E-mail: reckarol@unipo.sk
Rektor: PhDr. Karol Fec, CSc.
E-mail: feckarol@unipo.sk

VYSOKÁ ŠKOLA MUZICHÝCH UMENÍ V BRATISLAVE
(Wyższa Szkoła Muzyczna w Bratysławie)
Ventúrska 3 — 814 01 Bratislava — Republika Słowacka
Tel.: +421 7/544 323 06 — Fax: +421 7/544 301 25
E-mail: rektor@netlab.sk

VYSOKÁ ŠKOLA VÝTVARNÝCH UMENÍ V BRATISLAVE
(Akademia Sztuk Pięknych w Bratysławie)
Hviezdoslavovo nám. 18 — 814 37 Bratislava — Republika Słowacka
Tel.: +421 7/544 322 51 — Fax: +421 7/533 23 40
E-mail: rektor@vsvu.afad.sk

UNIVERZITA ST. CYRILA A METODA V TRNAVE (Uniuersytet im. św. Cyryla i Metodego w Trnawie)
Námestie J. Herdu 2 — 917 00 Trnava — Republika Słowacka
Tel.: +421 805/5565 111 — Fax: +421 805/565 122
E-mail: podolak@ucm.sk

AKADEMIA UMENÍ V BANSKEJ BYSTRICI (Akademia Sztuk w Bańskiej Bystrzycy)
Ul. J. Kollára 22 — 974 01 Banská Bystrica — Republika Słowacka
Tel.: +421 88/743 302 — Fax: +421 88/743 305
E-mail: petrutova@aku.sk

VOJENSKÁ LETECKÁ AKADÉMIA GENERÁLA MILANA RASTISLAVA ŠTEFÁNICA V KOŠICIACH
(Akademia Lotnicza im. Generała Mirosława Rastisława Štefánika w Koszycach)
Rampová 7 — 041 21 Košice — Republika Słowacka
Tel.: +421 95/633 91 18 — Fax: +421 95/633 91 18
E-mail: rekor@vlake.army.sk

TRENCIANSKA UNIVERZITA V TRENCÍNE (Uniuersytet Trenczyński w Trenczynie)
Študentská 2 — 911 50 Trencín — Republika Słowacka
Tel.: +421 831/400 503, 400 111
Fax: +421 831/400 102
E-mail: plander@muni.sk

KATOLÍCKA UNIVERZITA V RUŽOMBERKU (Uniuersytet Katolicki w Ružomberku)
Hrabovská cesta 1/1652
034 01 Ružomberok — Republika Słowacka
Tel.: +421/848/432 27 09
Fax: +421/848/432 27 08

VYSOKÁ ŠKOLA MANAŽMENTU V TRENCÍNE (Wyższa Szkoła Zarządzania w Trenczynie)
Bezrucova 64
911 01 Trencín — Republika Słowacka
Tel./Fax: +421/831/(6) 529 337
E-mail: bozenka@cutn.sk

ii. W przypadku gdy w Republice Słowackiej nie ma szkoły wyższej oferującej taki sam lub podobny kierunek studiów:

PREŠOVSKÁ UNIVERZITA (University of Prešov)
Nám. legionárov 3 — 080 01 Prešov — Slovak Republic
Tel.: +421 91/733 106, 733 260 — Fax: +421 91/732 054
E-mail: reckarol@unipo.sk
Rektor: PhDr. Karol Fec, CSc.
E-mail: feckarol@unipo.sk

VYSOKÁ ŠKOLA MUZICHÝCH UMENÍ V BRATISLAVE
(Academy of Performing Arts in Bratislava)
Ventúrska 3 — 814 01 Bratislava — Slovak Republic
Tel.: +421 7/544 323 06 — Fax: +421 7/544 301 25
E-mail: rektor@netlab.sk

VYSOKÁ ŠKOLA VÝTVARNÝCH UMENÍ V BRATISLAVE
(Academy of Fine Arts and Design in Bratislava)
Hviezdoslavovo nám. 18 — 814 37 Bratislava — Slovak Republic
Tel.: +421 7/544 322 51 — Fax: +421 7/533 23 40
E-mail: rektor@vsvu.afad.sk

UNIVERZITA ST. CYRILA A METODA V TRNAVE (University of St. Cyril and Methodius in Trnava)
Námestie J. Herdu 2 — 917 00 Trnava — Slovak Republic
Tel.: +421 805/5565 111 — Fax: +421 805/565 122
E-mail: podolak@ucm.sk

AKADEMIA UMENÍ V BANSKEJ BYSTRICI (Academy of Arts in Banská Bystrica)
Ul. J. Kollára 22 — 974 01 Banská Bystrica — Slovak Republic
Tel.: +421 88/743 302 — Fax: +421 88/743 305
E-mail: petrutova@aku.sk

VOJENSKÁ LETECKÁ AKADÉMIA GENERÁLA MILANA RASTISLAVA ŠTEFÁNICA V KOŠICIACH
(General Mirosław Rastisław Štefanik Academy of Aviation in Košice)
Rampová 7 — 041 21 Košice — Slovak Republic
Tel.: +421 95/633 91 18 — Fax: +421 95/633 91 18
E-mail: rekor@vlake.army.sk

TRENCIANSKA UNIVERZITA V TRENCÍNE (University of Trencín in Trencín)
Študentská 2 — 911 50 Trencín — Slovak Republic
Tel.: +421 831/400 503, 400 111
Fax: +421 831/400 102
E-mail: plander@muni.sk

KATOLÍCKA UNIVERZITA V RUŽOMBERKU (Catholic University in Ružomberok)
Hrabovská cesta 1/1652
034 01 Ružomberok — Slovak Republic
Tel.: +421/848/432 27 09
Fax: +421/848/432 27 08

VYSOKÁ ŠKOLA MANAŽMENTU V TRENCÍNE (Academy of Management in Trencín)
Bezrucova 64
911 01 Trencín — Slovak Republic
Tel./Fax: +421/831/(6) 529 337
E-mail: bozenka@cutn.sk

ii. In the case there is no higher education institution in Slovakia with the same or similar programme of study:

MINISTERSTVO ŠKOLSTVA SR (Ministerstwo Edukacji Republiki Słowackiej)
 Sekcia vysokých škôl — Stromova 1 — 815 30 Bratislava 1 — Republika Slovenska
 Tel.: +421 7/547 726 95
 Fax: +421 7/547 743 68
 E-mail: mederlv@education.gov.sk
 Oświadczenie skuteczne od dnia: 07/09/1999
 Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Republika Słowenii

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Republiki Słowenii z dnia 25 sierpnia 1999 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 26 sierpnia 1999 r. — język oryginału: angielski.

Odnosząc się do Konwencji o uznaniu kwalifikacji związanych z uzyskaniem wyższego wykształcenia w Regionie Europejskim, Rząd Republiki Słowenii oświadcza, że:

W odniesieniu do artykułu II.2

Organy kompetentne do podejmowania różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie w Republice Słowenii to następujące szkoły wyższe:

- Uniwersytet w Ljubljanie — University of Ljubljana, Kongresni trg 12, 1000 Ljubljana
- Uniwersytet w Mariborze — University of Maribor, Krekova ulica 2, 2000 Maribor
- Szkoła Nauk o Ochronie Środowiska — School of Environmental Sciences, Vipavska 13, 5000 Nova Gorica
- Wyższa Szkoła Nauk Humanistycznych — Postgraduate School in Humanities, Bethovnova 2, 1000 Ljubljana
- Wyższa Szkoła Hotelarstwa i Turystyki — College of Hotel and Travel Administration, Obala 29, 6320 Portorož
- Wyższa Szkoła Zarządzania — College of Management, Caniarjeva 5, 6000 Koper
- Wyższa Szkoła Globalnej Przedsiębiorczości — College of Global Entrepreneurship, Sencna pot 10, 6320 Portorož
- Wyższa Szkoła Biznesu i Zarządzania — College of Business and Management, Na Loki 2, 8000 Novo mesto.

W odniesieniu do paragrafu 1 artykułu IX.2

Krajowy Ośrodek Informacji w Republice Słowenii założony został w 1997 r. w Ministerstwie Edukacji i Sportu.
 Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/09/1999
 Powyższe oświadczenie dotyczy artykułów: II.2, IX.2

Stolica Apostolska

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej przekazana przy składaniu dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 28 lutego 2001 r. — język oryginału: francuski.

MINISTERSTVO ŠKOLSTVA SR (Ministry of Education of the Slovak Republic)
 Sekcia vysokých škôl — Stromova 1 — 815 30 Bratislava 1 — Slovak Republic
 Tel.: +421 7/547 726 95
 Fax: +421 7/547 743 68
 E-mail: mederlv@education.gov.sk
 Period covered: 07/09/1999
 The preceding statement concerns Article: II.2

Republic of Slovenia

Declaration contained in a letter from the Permanent Representation of Slovenia, dated 25 August 1999, registered at the Secretariat General on 26 August 1999 — Or. Engl.

Referring to the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region, the Government of Slovenia declares that:

With regard to Article II.2

The authorities, which are competent to make different categories of decisions in recognition cases in the Republic of Slovenia are the following Higher Education Institutions:

- University of Ljubljana, Kongresni trg 12, 1000 Ljubljana
- University of Maribor, Krekova ulica 2, 2000 Maribor
- School of Environmental Sciences, Vipavska 13, 5000 Nova Gorica
- Postgraduate School in Humanities, Bethovnova 2, 1000 Ljubljana
- College of Hotel and Travel Administration, Obala 29, 6320 Portorož
- College of Management, Caniarjeva 5, 6000 Koper
- College of Global Entrepreneurship, Sencna pot 10, 6320 Portorož
- College of Business and Management, Na Loki 2, 8000 Novo mesto.

With regard to the paragraph 1 of Article IX.2

The National Information Centre of the Republic of Slovenia was established in 1997 at the Ministry of Education and Sport.
 Period covered: 01/09/1999
 The preceding statement concerns Articles: II.2, IX.2

Holy See

Declaration contained in a Note Verbale, handed at the time of deposit of the instrument of ratification on 28 February 2001 — Or. Fr.

W nawiązaniu do artykułu II.2, Stolica Apostolska oświadcza, że jej władze centralne posiadają należyte kompetencje do podejmowania decyzji w sprawach o uznanie. Organem władz centralnych wykonujących te uprawnienia jest Kongregacja ds. Edukacji Katolickiej (Congregation for Catholic Education). Korespondencję należy kierować do Sekretarza Kongregacji ds. Edukacji Katolickiej (Secretary of the Congregation for Catholic Education), 00120 Città del Vaticano, Vatican City State (Tel.: +39.0669884167; Fax: +39.0669884172; E-mail: educatt@ccatheduc.va). Instytucje akademickie Stolicy Apostolskiej podlegające postanowieniom Konwencji mają siedziby w różnych krajach i zależą od Stolicy Apostolskiej, jeśli chodzi o warunki przyjęcia, kierunki studiów i przyznawanie stopni naukowych.
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/04/2001
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Zastrzeżenie zawarte w nocie werbalnej przekazane przy składaniu dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 28 lutego 2001 r. — język oryginału: francuski.

Zgodnie z postanowieniami artykułu XI.7.1, Stolica Apostolska zastrzega sobie prawo do niestosowania postanowień artykułu IX.3.
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/04/2001
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: XI.7

Konfederacja Szwajcarska

Zastrzeżenie zawarte w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Konfederacji Szwajcarskiej z dnia 24 marca 1998 r. złożone Sekretarzowi Generalnemu przy składaniu podpisu bez zastrzeżeń co do ratyfikacji w dniu 24 marca 1998 r. — język oryginału: francuski.

Konfederacja Szwajcarska oświadcza, iż, zgodnie z postanowieniami artykułu XI.7, zastrzega sobie prawo częściowego stosowania postanowień artykułu IV.8.
Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/02/1999
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułów: IV.8, XI.7

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Konfederacji Szwajcarskiej z dnia 1 października 1999 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 4 października 1999 r. — język oryginału: francuski — uzupełniona pismem Zastępcy Stałego Przedstawiciela Konfederacji Szwajcarskiej z dnia 13 czerwca 2000 r., zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 15 czerwca 2000 r. — język oryginału: francuski.

The Central Office of the Swiss Universities (SZfH) (Centralne Biuro ds. Szwajcarskich Uniwersytetów) National Recognition Information Centre (Swiss ENIC) (Krajowy Ośrodek Informacji nt. Uznawalności — szwajcarski ośrodek ENIC)

With reference to Article II.2, the Holy See states that its own central authorities are competent to make decisions in recognition cases. The component of the central authority which exercises this competence is the Congregation for Catholic Education. Correspondence should be directed to the Secretary of the Congregation for Catholic Education, 00120 Città del Vaticano, Vatican City State (Tel.: +39.0669884167; Fax: +39.0669884172; E-mail: educatt@ccatheduc.va). The academic institutions of the Holy See subject to the Convention are located in different nations, and they depend on the Holy See for conditions of enrolment, programmes of studies and the conferral of degrees.

Period covered: 01/04/2001

The preceding statement concerns Article: II.2

Reservation contained in a Note Verbale, handed at the time of deposit of the instrument of ratification on 28 February 2001 — Or. Fr.

The Holy See reserves the right not to apply Article IX.3, in accordance with the provisions of Article XI.7.1

Period covered: 01/04/2001

The preceding statement concerns Article: XI.7

Swiss Confederation

Reservation contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Switzerland, dated 24 March 1998, handed to the Secretary General at the time of signature without reservation as to ratification, on 24 March 1998 — Or. Fr.

Switzerland declares that it reserves the right to apply in part Article IV.8, in accordance with the provisions of Article XI.7.

Period covered: 01/02/1999

The preceding statement concerns Articles: IV.8, XI.7

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Switzerland, dated 1 October 1999, registered at the Secretariat General on 4 October 1999 — Or. Fr. — and completed by a letter from the Deputy Permanent Representative of Switzerland, dated 13 June 2000, registered at the Secretariat General on 15 June 2000 — Or. Fr.

The National Information Center of Switzerland is the: Central Office of the Swiss Universities (SZfH) National Recognition Information Centre (Swiss ENIC)

Sennweg 2
CH-3012 Bern
Tel.: +41 (0)31 306 60 33/32
Fax: +41 (0)31 302 68 11

udziela wszelkich informacji na temat organów kompetentnych do podejmowania różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie.

Informacje te dostępne są na witrynie internetowej Ośrodka (*): <http://www.szfh.ch>

(*) Adres elektroniczny zmieniony na podstawie pisma Stałego Przedstawiciela Szwajcarii z dnia 29 sierpnia 2000 r., zarejestrowanego w Sekretariacie Generalnym w dniu 31 sierpnia 2000 r. — język oryginału: francuski.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 04/10/1999
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Konfederacji Szwajcarskiej z dnia 2 maja 2001 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 9 maja 2001 r. — język oryginału: francuski.

W wyniku przekształcenia Konferencji Rektorów Szwajcarskich Uniwersytetów (CRUS), Centralne Biuro ds. Szwajcarskich Uniwersytetów (COSU) zostało rozwiązane i włączone do Sekretariatu Generalnego Konferencji. Od tej chwili adres krajowego ośrodka informacji jest następujący:

Rectors' Conference of the Swiss Universities (CRUS) (Konferencja Rektorów Szwajcarskich Uniwersytetów)

Information Centre for questions concerning recognition / Swiss ENIC (Centrum Informacji w sprawach o uznanie / szwajcarski ośrodek ENIC)

Sennweg 2
CH-3012 Bern
Internet: <http://www.crus.ch>

Oświadczenie skuteczne od dnia: 09/05/2001
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: IX.2

Ukraina

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Ukrainy z dnia 22 września 2000 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym w dniu 25 września 2000 r. — język oryginału: angielski.

Na Ukrainie organem kompetentnym do podejmowania różnego rodzaju decyzji w sprawach o uznanie jest: Ministry of Education and Science of Ukraine Main Department of International Co-operation (Ministerstwo Edukacji i Nauki Ukrainy Główny Departament Współpracy Międzynarodowej) Prospect Peremogy, 10 Kyiv

Ukraina
Tel.: 38 (044) 216 22 35
Fax: 38 (044) 274 49 33

Oświadczenie skuteczne od dnia: 25/09/2000
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Sennweg 2
CH-3012 Bern
Tel.: +41 (0)31 306 60 33/32
Fax: +41 (0)31 302 68 11

provides all informations on the authorities competent to make different categories of decisions in recognition cases.

These informations are available on its web-site (*): <http://www.szfh.ch>

(*) Electronic address modified by a letter from the Permanent Representative of Switzerland, dated 29 August 2000, registered at the Secretariat General on 31 August 2000 — Or. Fr.

Period covered: 04/10/1999
The preceding statement concerns Article: IX.2

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Switzerland, dated 2 May 2001, registered at the Secretariat General on 9 May 2001 — Or. Fr.

Following a restructuring of the Rectors' Conference of the Swiss Universities (CRUS), the Central Office of the Swiss Universities (COSU) has been dissolved and integrated into the Secretariat General of the Conference. Henceforth, the address of the National Information Center now reads as follows:

Rectors' Conference of the Swiss Universities (CRUS)

Information Centre for questions concerning recognition / Swiss ENIC

Sennweg 2
CH-3012 Bern
Internet: <http://www.crus.ch>
Period covered: 09/05/2001

The preceding statement concerns Article: IX.2

Ukraine

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Ukraine, dated 22 September 2000, registered at the Secretariat General on 25 September 2000 — Or. Engl.

The Ukrainian authority competent to make different categories of decisions in recognition cases is the: Ministry of Education and Science of Ukraine Main Department of International Co-operation

Prospect Peremogy, 10
Kyiv
Ukraine
Tel.: 38 (044) 216 22 35
Fax: 38 (044) 274 49 33

Period covered: 25/09/2000
The preceding statement concerns Article: II.2

Republika Węgierska

Deklaracja zawarta w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym w dniu 4 lutego 2000 r. — język oryginału: francuski.

Republika Węgierska oświadcza, że krajowym ośrodkiem informacji wspomnianym w artykule IX.2(1) rzezonej Konwencji będzie Węgierski Ośrodek ds. Równoważności i Informacji, założony zgodnie z postanowieniami paragrafu 3 Dekretu Rządowego Nr 47 z dnia 27 kwietnia 1995 r., wraz z późniejszymi zmianami wprowadzonymi na mocy Dekretu Rządowego Nr 276 z dnia 22 grudnia 1997 r.

Funkcje Węgierskiego Ośrodka ds. Równoważności i Informacji, określone w paragrafie 4 wyżej wspomnianego Dekretu, są następujące:

- przygotowywanie aktów prawnych dotyczących uznawania studiów zagranicznych i dyplomów uzyskanych za granicą;
- przygotowywanie umów międzynarodowych w dziedzinie mobilności akademickiej i wzajemnego uznawania świadectw szkolnych i dyplomów poświadczających zdobycie kwalifikacji akademickich i zawodowych uzyskanych w szkolnictwie wyższym;
- uznawanie dyplomów wyższego wykształcenia uzyskanych za granicą lub kwalifikacji wyższego wykształcenia poświadczonych przez dyplomy przyznane przez zagraniczne szkoły wyższe w Republice Węgierskiej, na podstawie ustaleń operacyjnych określonych w paragrafie 110(2) Ustawy o szkolnictwie wyższym Numer LXXX z 1993 r.;
- uznawanie kwalifikacji zawodowych uzyskanych w szkołach wyższych;
- gromadzenie, klasyfikowanie, zestawianie i rejestrowanie informacji dotyczących zagranicznych systemów szkolnictwa wyższego, prawnego statusu zagranicznych szkół wyższych, wyższego wykształcenia i kryteriów uzyskiwania kwalifikacji wyższego wykształcenia;
- udzielanie informacji dotyczących zagranicznych systemów szkolnictwa wyższego odpowiednim władzom i krajowym szkołom wyższym;
- udzielanie — na wniosek zagranicznych władz, organizacji zawodowych oraz szkół wyższych — informacji na temat węgierskiego szkolnictwa wyższego (np. o węgierskich szkołach wyższych), systemie szkolnictwa wyższego oraz dyplomach poświadczających kwalifikacje akademickie i zawodowe uzyskane w szkołach wyższych;
- udzielanie informacji oraz wystawianie — na wniosek zainteresowanego i w celu wykorzystania za granicą — zaświadczeń o studiach odbywanych w węgierskich szkołach wyższych i o dyplomach

Republic of Hungary

Declaration contained in the instrument of ratification deposited on 4 February 2000 — Or. Fr.

The Republic of Hungary declares that the national information centre mentioned in Article IX.2(1) of the said Convention shall be the Hungarian Centre for Equivalence and Information, which was established under paragraph 3 of Government Decree No. 47 of 27 April 1995, as amended by Government Decree No. 276 of 22 December 1997.

The functions of the Hungarian Centre for Equivalence and Information, defined in paragraph 4 of the above-mentioned Decree, are as follows:

- preparing legislation concerning the recognition of foreign studies and diplomas obtained abroad;
- preparing international agreements in the area of academic mobility and mutual recognition of school certificates and diplomas certifying academic and vocational qualifications in higher education;
- recognising higher education diplomas obtained abroad or higher education qualifications certified through diplomas awarded by foreign higher education institutions in Hungary, whose operational arrangements are set out in paragraph 110(2) of the 1993 Higher Education Act, No. LXXX;
- recognising vocational qualifications obtained in higher education institutions;
- collecting, classifying, collating and registering information concerning foreign higher education systems, the legal status of foreign higher education institutions, higher education and the criteria for obtaining a higher education qualification;
- providing information on foreign higher education systems to the authorities and to national higher education institutions;
- providing — at the request of foreign authorities, professional organisations and institutions of higher education — information on Hungarian higher education (e.g., on Hungarian higher education institutions), the higher education system and the diplomas certifying academic and vocational qualifications obtained in higher education institutions;
- providing information and delivering — at the client's request and for the purposes of use abroad — attestations on studies pursued in Hungarian higher education institutions and on the di-

poświadczających kwalifikacje akademickie i zawodowe uzyskane w ramach węgierskiego systemu szkolnictwa wyższego;

- utrzymywanie zawodowych kontaktów z ośrodkami ds. równoważności w innych krajach oraz z organizacjami międzynarodowymi;
- wykonywanie zadań związanych z obowiązkami Sekretariatu Węgierskiego Komitetu ds. Równoważności;
- wykonywanie zadań powierzonych przez Ministerstwo Edukacji.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/04/2000
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: IX.2

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Węgierskiej, przekazana w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Republiki Węgierskiej z dnia 19 września 2002 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym dnia 20 września 2002 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z artykułem II.2 Konwencji, Rząd Republiki Węgierskiej oświadcza, że kompetencje do podejmowania decyzji w sprawach o uznanie kwalifikacji wydanych przez zagraniczne instytucje szkolnictwa, lub okresów nauki ukończonych za granicą w zamiarze przyjęcia na studia wyższe, należą w każdym przypadku do konkretnej instytucji szkolnictwa wyższego, w której aplikant chciałby kontynuować naukę.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 20/09/2002
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Deklaracja zawarta w nocie werbalnej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Węgierskiej, przekazana w nocie werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Republiki Węgierskiej z dnia 19 września 2002 r., zarejestrowana w Sekretariacie Generalnym dnia 20 września 2002 r. — język oryginału: angielski.

Rząd Republiki Węgierskiej oświadcza, że krajowym ośrodkiem informacji wymienionym w artykule IX.2, § 1 Konwencji będzie Węgierski Ośrodek Uznawalności i Informacji, działający w ramach Ministerstwa Edukacji, zgodnie z przepisami ustawy nr 100 z 2001 r. o uznawaniu zagranicznych certyfikatów i stopni.

Węgierski Ośrodek Uznawalności i Informacji, zgodnie z artykułem IX.2 § 2 Konwencji, jak również z odpowiednimi przepisami ustawy nr 100 z 2001 r., wykonuje następujące funkcje:

- ułatwianie dostępu do wiarygodnych i dokładnych informacji o węgierskim systemie szkolnictwa wyższego i kwalifikacji;

plomas certifying and academic or vocational qualification obtained in the Hungarian higher education system;

- maintaining professional contacts with equivalence centres in other countries and with international organisations;
- carrying out duties connected with the responsibilities of the Hungarian Equivalence Committee's Secretariat;
- carrying out tasks entrusted to it by the Ministry of Education.

Period covered: 01/04/2000

The preceding statement concerns Article: IX.2

Declaration contained in a Note Verbale from the Ministry of Foreign Affairs of Hungary, transmitted by a Note Verbale from the Permanent Representation of Hungary, dated 19 September 2002, registered at the Secretariat General on 20 September 2002 — Or. Engl.

In accordance with Article II.2 of the Convention, the Government of Hungary declares that the competence to make decisions on the recognition of qualifications issued by foreign educational institutions or, of periods of study completed abroad with a view to admission to higher education, shall lie in each case with that particular higher education institution, in which the applicant wishes to pursue his or her studies.

Period covered: 20/09/2002

The preceding statement concerns Article: II.2

Declaration contained in a Note Verbale from the Ministry of Foreign Affairs of Hungary, transmitted by a Note Verbale from the Permanent Representation of Hungary, dated 19 September 2002, registered at the Secretariat General on 20 September 2002 — Or. Engl.

The Government of Hungary declares that the national information centre mentioned in Article IX.2, paragraph 1, of the Convention shall be the Hungarian Equivalence and Information Centre which operates within the Ministry of Education, in accordance with the provisions of Act No. 100 of 2001 on the Recognition of Foreign Certificates and Degrees.

The Hungarian Equivalence and Information Centre shall carry out the following functions, in accordance with Article IX.2, paragraph 2, of the Convention as well as the relevant provisions of Act No. 100 of 2001:

- facilitating access to authoritative and accurate information on the higher education system and qualifications of Hungary;

— ułatwianie dostępu do informacji o systemach szkolnictwa wyższego i kwalifikacjach innych Państw Stron Konwencji, udzielając rad lub informacji w sprawach o uznanie i ocenę kwalifikacji, zgodnie z krajowymi przepisami ustawowymi i regulacjami obowiązującymi w Republice Węgierskiej.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 20/09/2002
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: IX.2

Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej

Deklaracja zawarta w dokumencie ratyfikacyjnym, złożona dnia 23 maja 2003 r. — język oryginału: angielski.

Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oświadcza, że Konwencja ma być stosowana w stosunku do Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oraz do Wyspy Man.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/07/2003

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, złożona dnia 23 maja 2003 r. — język oryginału: angielski.

Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oświadcza, że zgodnie z artykułem II.2 Konwencji, kompetencja do podejmowania decyzji w sprawach o uznanie należy do instytucji szkolnictwa wyższego.

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/07/2003

Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: II.2

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawiciela Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, złożona dnia 23 maja 2003 r. — język oryginału: angielski.

Zgodnie z artykułem IX.2 Konwencji, Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oświadcza, że krajowym ośrodkiem informacji, w ramach Europejskiej Sieci Ośrodków Informacji, jest:

UK ENIC/NARIC
Ecctis Ltd
Oriol House — Oriol Road
Cheltenham — Gloucestershire
GL50 1XP

Oświadczenie skuteczne od dnia: 01/07/2003
Powyższe oświadczenie dotyczy artykułu: IX.2

— facilitating access to information on the higher education systems and qualifications of the other Parties to the Convention — giving advice or information on recognition matters and assessment of qualifications, in accordance with national laws and regulations in force in Hungary.

Period covered: 20/09/2002
The preceding statement concerns Article: IX.2

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Declaration contained in the instrument of ratification deposited on 23 May 2003 — Or. Engl.

The Government of the United Kingdom declares that the Convention shall apply to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and to the Isle of Man.

Period covered: 01/07/2003

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of the United Kingdom, deposited with the instrument of ratification on 23 May 2003 — Or. Engl.

The Government of the United Kingdom declares that, in accordance with Article II.2 of the Convention, the competence to make recognition decisions lies with higher education institutions.

Period covered: 01/07/2003

The preceding statement concerns Article: II.2

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of the United Kingdom, deposited with the instrument of ratification on 23 May 2003 — Or. Engl.

In accordance with Article IX.2 of the Convention, the Government of the United Kingdom declares that the national information centre, in its role as a European Network Information Centre, is:

UK ENIC/NARIC
Ecctis Ltd
Oriol House — Oriol Road
Cheltenham — Gloucestershire
GL50 1XP

Period covered: 01/07/2003
The preceding statement concerns Article: IX.2

Minister Spraw Zagranicznych: w z. A. D. Rotfeld